

Revised and Edited by K. ...  
Published in the ...



مع رسوم ولوحات

بدرست معلم

سلسلة اللغات العالمية

4

تعَلِّم

# اللغة الروسية

للعرب



وإعداد

الدكتور شانت حبيب وشوف

توزيع مكتبة المتنبي

١١ شارع الجمهورية بعبدين - القاهرة

مستورات

مركز رعايتي بيموت

دار الكتب العلمية

بيروت - لبنان





تعليم

# اللغة الروسية للغريب



تسليمات  
لغة روسية



دار الكتب العلمية

طابق ١٠، شارع ١٠٠، بيروت ١١٠٠٠  
تلفون: ٩٦١١١١١  
فاكس: ٩٦١١١١١  
http://www.dar-ilmiah.com  
e-mail: sales@dar-ilmiah.com  
info@dar-ilmiah.com





4

سلسلة اللغات الأجنبية

بمونت معلم

مسح رسوم ولوحات

# تعليم اللغة الروسية للعرب

إعداد

الدكتور نشأت حبيب وسوف

توزيع مكتبة المتنبي

١٤ شارع الجمهورية بعابدين - القاهرة

دار الكتب العلمية  
Dar al-Kitab al-Ilmiyya  
**DKI**  
أسسها الأستاذ الدكتور محمد باقر  
for. by Muhammad Ali Baydar 1971 Beirut - Lebanon  
Édité par Mohamed Ali Baydar 1971 Beyrouth - Liban

القسم الأول  
المفردات  
Часть первая  
Слова

<http://www.al-ilmiah.com> [info@al-ilmiah.com](mailto:info@al-ilmiah.com) [sales@al-ilmiah.com](mailto:sales@al-ilmiah.com) [beydoun@al-ilmiah.com](mailto:beydoun@al-ilmiah.com)

**Title: Teaching Russian Language to Arabs**

**classification:** languages

**Author :** Dr. Nash at Habib Wassouf

**Publisher :** Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah

**Pages :** 136

**Year :** 2009

**Printed in :** Lebanon

**Edition :** 3<sup>rd</sup>

الكتاب: تعليم اللغة الروسية للعرب

التصنيف: لغات

المؤلف: الدكتور نشأت حبيب وسوف

الناشر: دار الكتب العلمية - بيروت

عدد الصفحات: 136

سنة الطباعة: 2009

بلد الطباعة: لبنان

الطبعة: الثالثة



دار الكتب العلمية

أسستها محمد علي بيضون  
سنة 1971 - بيروت - لبنان

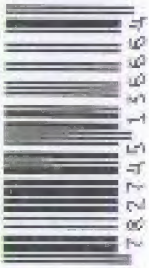
عزيمون القبة مبنى دار الكتب العلمية  
هاتف: 4951 5 804 810/811/812  
فاكس: 4951 5 804 810/811/812  
ص.ب. 11-9424 بيروت-لبنان  
ر.ب. الصلح-بيروت 1107 7790

Beirut, al-Quebbah,  
Imb. Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah  
Tel: 4951 5 804 810/811/812  
Fax: 4951 5 804 810/811/812  
E.P: 11-9424 Beyrouth Liban,  
Riyad al-Salch Beyrouth 1107 7790

جميع حقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لدار الكتب العلمية  
بيروت-لبنان ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة نشر الكتاب  
كاملًا أو مجزأ أو تسجيله على أي وسيلة كالمسح أو إدخاله على الكمبيوتر  
أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

Exclusive rights by © Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah  
Beirut-Lebanon No part of this publication may be  
translated, reproduced, distributed in any form or by any  
means, or stored in a data base or retrieval system, without  
the prior written permission of the publisher.

Tous droits exclusivement réservés à © Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah  
Beirut Liban Toute représentation, édition, traduction ou reproduction  
même partielle par tous procédés, en tous pays, faite sans autorisation  
préalable signée par l'éditeur est illicite et expose à la poursuite  
des poursuites judiciaires.



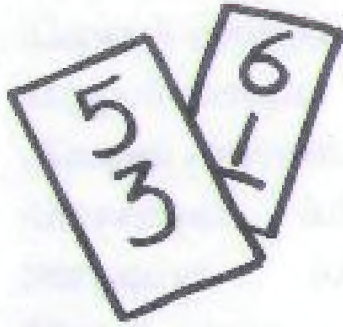
ISBN 978-2-7451-3566-4  
1358 2-7451-3566-4



БЖЗ  
Ю  
ОФЭ  
ГЙДЦ

# 1- الألف باء الروسية Русский алфавит

حروف كبيرة Заглавные буквы	حروف كتابية прописные буквы	اللفظ بالعربية Арабская транскрипция
А	а	ا
Б	б	بي
В	в	فه
Г	г	غـه
Д	д	ده
Е	е	هي
Ё	ё	يو
Ж	ж	جه
З	з	زه
И	и	اي
Й	й	اي كرائي
К	к	كه



## 2- الأعداد

## Числа

Один	أدين	واحد
Два	دفا	اثنان
Три	تري	ثلاثة
Четыре	تشيتيري	أربعة
Пять	ييات	خمسة
Шесть	شيست	ستة
Семь	سيم	سبعة
Восемь	فوسيم	ثمانية
Девять	ديفيات	تسعة
Десять	ديسيات	عشرة
Одиннадцать	أديناتسيت	أحد عشر
Дванадцать	دفيناتسيت	اثنا عشر
Тринадцать	ترياناتسيت	ثلاثة عشر
Четырнадцать	تشيتيرناتسيت	أربعة عشر
Пятнадцать	بيتيناتسيت	خمسة عشر
Шестнадцать	شيستيناتسيت	ستة عشر
Семнадцать	سيمناتسيت	سبعة عشر

Л	ل	له (لام غليظة)
М	م	مه
Н	ن	نه
О	و	أو
П	پ	به
Р	ر	ره
С	س	سه
Т	ت	ته
У	و	أو
Ф	ف	فه
Х	خ	خه
Ц	ث	ثسه
Ч	چ	ثشه
Ш	ش	شه
Щ	ش	شه
Ъ	ь	تفيوردي زناك (حرف مغلظ)
Ь	ь	ميخاكي زناك (حرف مخفف)
Ы	ы	إي
Э	э	إي
Ю	ю	يو
Я	я	يا



ثمانية عشر	فَسَمْنَتَسِيَت	восемнадцать
تسعة عشر	دِفِيَتَسِنَتَسِيَت	девятнадцать
عشرون	ذَفَانَسَات	двадцать
واحد وعشرون	ذَفَانَسَات أَدِين	двадцать один
اثنان وعشرون	ذَفَانَسَات ذَفَا	двадцать два
ثلاثة وعشرون	ذَفَانَسَات تَرِي	двадцать три
ثلاثون	ثَرِيَشَسَات	тридцать
واحد وثلاثون	ثَرِيَشَسَات أَدِين	тридцать один
اثنان وثلاثون	ثَرِيَشَسَات ذَفَا	тридцать два
ثلاثة وثلاثون	ثَرِيَشَسَات تَرِي	тридцать три
أربعون	سُورَك	сорок
واحد وأربعون	سُورَك أَدِين	сорок один
اثنان وأربعون	سُورَك ذَفَا	сорок два
ثلاثة وأربعون	سُورَك تَرِي	сорок три
خمسون	بِيَتَدِيَسَات	пятьдесят
ستون	شِيَسَنَتَدِيَسَات	шестьдесят
سبعون	سِيَمَدِيَسَات	семьдесят
ثمانون	فوسِيَمَدِيَسَات	восемьдесят
تسعون	دِفِيَانُونَسَات	девяносто
مئة	سَتُو	сто
ألف	تِيَسِيَاتَشَا	тысяча
مليون	مِيلِيُون	миллион
مليار	مِيلِيَارْد	миллиард

الأول - الأولى	بِيِيرَفِي - بِيِيرَفَايَا	Первый-первая
الثاني - الثانية	فَتُرُوِي - فَتُرَايَا	Второй - вторая
الثالث - الثالثة	ثَرِيَبِي - ثَرِيَبَايَا	Третий - третья
الرابع - الرابعة	تَشِيَتْفِيُورُتِي - تَشِيَتْفِيُورُتَايَا	Четвертый - четвертая
الخامس - الخامسة	يِيَاتِي - يِيَاتَايَا	Пятый - пятая
السادس - السادسة	شِيَسَتُوِي - شِيَسَتَايَا	Шестой - шестая
السابع - السابعة	سِيَدْمُوِي - سِيَدْمَايَا	Седьмой-седьмая
الثامن - الثامنة	فَسْمُوِي - فَسْمَايَا	Восьмой-восьмая
التاسع - التاسعة	دِفِيَايَاتِي - دِفِيَايَاتَايَا	Девятый - девятая
العاشر - العاشرة	دِيَسِيَاتِي - دِيَسِيَاتَايَا	Десятый - десятая
الحادي عشر - الحادية عشر	أَدِينَاتَسَاتِي - أَدِينَاتَسَاتَايَا	Одиннадцатый - одиннадцатая
الثاني عشر - الثانية عشرة	ذَفِينَاتَسَاتِي - ذَفِينَاتَسَاتَايَا	Дванадцатый - дванадцатая
الثالث عشر - الثالثة عشرة	ثَرِينَاتَسَاتِي - ثَرِينَاتَسَاتَايَا	Тринадцатый - тринадцатая
الرابع عشر - الخامسة عشرة	بِيَتَسِنَاتَسَاتِي - بِيَتَسِنَاتَسَاتَايَا	Пятнадцатый - пятнадцатая



Шестнадцатый	شِستِنَاسِي -	السادس عشر
шестнадцатая	شِستِنَاسَانِيَا	السادسة عشرة
Семнадцатый	سِمْنَاسِي -	السابع عشر -
семнадцатая	سِمْنَاسَانِيَا	السابعة عشرة
Восемнадцатый	فِسمَنَاسِي -	الثامن عشر -
восемнадцатая	فِسمَنَاسَانِيَا	الثامنة عشرة
Девятнадцатый	دِيفِيتِنَاسِي -	التاسع عشر -
девятнадцатая	دِيفِيتِنَاسَانِيَا	التاسعة عشرة
Двадцатый	دُفَاسِي -	العشرون
двадцатая	دُفَاسَانِيَا	
Двадцать	دُفَاسَاتْ بِييرِفي	الحادي (الحادية)
первый	(بِييرُفَايَا)	والعشرون
(первая)		
Двадцать второй	دُفَاسَاتْ	الثاني (الثانية)
(вторая)	فُتْروي (فُتْرايَا)	والعشرون
Двадцать	دُفَاسَاتْ ثِرِيي	الثالث (الثالثة)
третий (третья)	(ثِرِييَا)	والعشرون
Тридцатый -	ثِرِيسَانِي -	الثلاثون
тридцатая	ثِرِيسَانِيَا	
Сороковой -	سَرَكْفُوي -	الأربعون
сороковая	سَرَكْفَايَا	
Пятидесятый -	بِيتْدِيسِي -	الخمسون
пятидесятая	بِيتْدِيسِيَانِيَا	

Шестидесятый	شِيسْتِيدِيسِي -	الستون
Шестидесятая	شِيسْتِيدِيسِيَانِيَا	
Семидесятый	سِمْيْدِيسِي -	السبعون
семидесятая	سِمْيْدِيسِيَانِيَا	
Восмидесятый	فِسمِيدِيسِي -	الثمانون
восмидесятая	فِسمِيدِيسِيَانِيَا	
Девяностый	دُفِيَانُوسِي -	التسعون
девяностая	دُفِيَانُوسِيَانِيَا	
Сотый - сотая	سُوتِي - سُونِيَا	المئة
Тысячный -	تِيسِيَانِشِي - تِيسِيَانِشِيَانِيَا	الألف
тысячная		
Миллионный	مِيلِيُونِي -	المليون
миллионная	مِيلِيُونِيَا	
Последний	بَسْلِيدِي	الآخر
Предпоследний	بُرِيدِيسْلِيدِي	قبل الآخر
Удвоенный	أُوذْقُويِنِي	مضاعف
Трёхкратно	ثُرِيُوخُكْرَانْ	ثلاثة أضعاف
Четырёхкратно	ثُشْتِيرِيُوخُكْرَانْ	أربعة أضعاف
Пятикратно	بِيتْيكْرَانْ	خمس أضعاف
Шестикратно	شِستْيكْرَانْ	ستة أضعاف
Десятикратно	دِستْيكْرَانْ	عشرة أضعاف



### 3- أيام الأسبوع Дни недели

Воскресение	فَسْكَرْ سِينِي	الأحد
Понедельник	بِنْدِيلْنِيكْ	الاثنين
Вторник	فَتُورْنِيكْ	الثلاثاء
Среда	سُرْدَا	الأربعاء
Четверг	تَشْتَفِيرْغْ	الخميس
Пятница	بِيَاثْنَسَا	الجمعة
Суббота	سَبُوتَا	السبت

Стократно	سَتْكَرَاتْنِ	مائة ضعف
Один раз	أَدِين رَاژْ	مرة
Два раза	دُفَا رَاژَا	مرتان
Три раза	ثُرِي رَاژَا	ثلاث مرات
Четыри раза	تَشْتِيرِي رَاژَا	أربع مرات
Пять раз	بِيَاثْ رَاژْ	خمس مرات
Десять раз	دِيسَاتْ رَاژْ	عشر مرات
Сто раз	سَتُورَاژْ	مائة مرة



## 4- الأشهر والفصول

## Месяцы и сезоны

Январь	يَانْفَارْ	1- يناير
Февраль	فِيفْرَالْ	2- فبراير
Март	مَارْتْ	3- آذار
Апрель	أَبْرِيلْ	4- إبريل
Май	مَائِي	5- مايو
Июнь	يُونْ	6- يونيو
Июль	يُولْ	7- يوليو

Август	أَفْغُسْتْ	8- أغسطس
Сентябрь	سِنْتِيَابَرْ	9- سبتمبر
Октябрь	أَكْتِيَابَرْ	10- أكتوبر
Ноябрь	نِيَابَرْ	11- نوفمبر
Декабрь	دِيكَابَرْ	12- ديسمبر

## الفصول الأربعة

## Сезоны

Осень	أَوْسَيْنْ	الخريف
Зима	زِمَا	الشتاء
Весна	فِسْنَا	الربيع
Лето	لَيْتْ	الصيف



Завтра	زافترا	غداً
Вчера	فيتشير	البارحة
Послезавтра	بوسلرافترا	بعد غد
Позавчера	بوزفشير	قبل البارحة
Прошлая ночь	بروشلايا نوئش	الليلة الماضية
Следующая ночь	سلیديوشيا نوئش	الليلة القادمة
Каждый день	كاجدي دين	كل يوم
Каждая ночь	كاجدايا نوئش	كل ليلة
Когда - то	كغدا - ت	في يوم من الأيام
За неделю	زا ندیلیو	في أسبوع
Следующая неделя	سلیديوشايا نیدیلیا	الأسبوع القادم
В месяц	فا ميسياتش	في شهر
Прошлый месяц	بروشلي ميسياتش	الشهر الماضي
Следующий месяц	سلیديوشلي ميسياتش	الشهر التالي
В год	فا غود	في سنة
Прошлый год	بروشلي غود	السنة الماضية
Следующий год	سلیديوشلي غود	السنة القادمة
Век	فيك	قرن
Эпоха	إيوخа	عصر

## 5- أقسام اليوم والزمن

### Времена дня и время

Рассвет	راسفيت	الفجر
Восход солнца	فسخود سولئتس	شروق الشمس
Утро	أوتر	الصباح
До полудня	دا بلودنيا	قبل الظهر
Полдень	بولدين	الظهيرة
После полудня	بوسلي بلودنيا	بعد الظهر
Закат солнца	زكات سولئتس	غروب الشمس
Вечер	فيتشير	المساء
Ночь	نوئش	الليل
Полночь	بولئتش	منتصف الليل
Утром	أوترم	في الصباح
Раннее утро	رائي أوتر	الصباح الباكر
Вечером	فيتشيرم	في المساء
Поздний вечер	بوزدني فيتشير	المساء المتأخر
Днём	دنيوم	في النهار
Ночью	نوئشيю	في الليل
Сегодня	ميفودنيا	هذا اليوم
Этой ночью	إيتي نوئشيю	هذه الليلة
Каждый день	كاجدي دين	كل يوم



## 6- الوقت Время

Час	ثُشاسُ	ساعة
Минута	مِنوتَا	دقيقة
Секунда	سِكُونْدَا	ثانية
Момент	مَمِيتْ	لحظة
Полчаса	بُولُ ثُشاسَا	نصف ساعة
Четверть часа	ثُشَيْتُفِيرْتْ ثُشاسَا	ربع ساعة
Время	فَرِمْيَا	وقت
Время кончилось	رَهْمِيَا كَوُتْشِيلَاسْ	انتهى الوقت
Табло времени	تَابَلُو فَرِمْيَا	لائحة التوقيت
Сколько времени ?	سَكُونْلُكْ فَرِمْيَا	كم الساعة؟
Пять часов	يَاثْ ثُشَسُوفْ	الساعة الخامسة

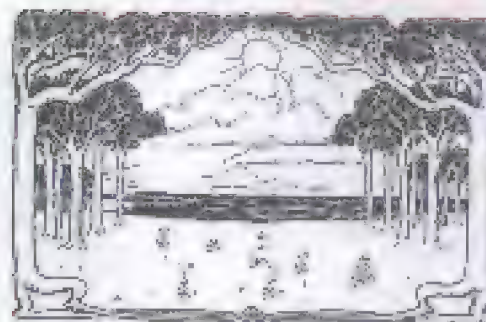
Семь часов	مِمْ ثُشاسُوفْ	الساعة السابعة
десять минут	دِيسِيَاثْ مَنوتْ	وعشر دقائق
Без четверти	بِيزْ ثُشَيْتُفِيرْتْ	الساعة العاشرة
десять	دِيسِيَاثْ	إلا ربعا
Половина		الساعة الحادية عشرة والنصف
двенадцатого	بَلَقِينَا دُفْنَادْ سَتَفْ	
Восемь часов утра	فوسِمْ ثُشاسُوفْ أَوْتَرَا	الساعة الثامنة صباحا
Восемь часов вечера	فوسِمْ ثُشاسُوفْ فَيْتْشِيرَا	الساعة الثامنة مساء
Полдень	بُولُ دِينْ	منتصف النهار
Полночь	بُولُ نَتْشْ	منتصف الليل



## 7- الطقس

## Погода

Хорошая погода	خروشايا بغودا	طقس جميل
Плохая погода	بلخايا بغودا	طقس رديء
Облачная погода	أولتشنايا بغودا	طقس غائم
Метельная погода	متيلنايا بغودا	طقس عاصف
Мороз	مروز	لدرجة الصقيع
Стоит тумань	ستيت ثمان	يسوده الضباب
Чистая погода	تشيشتنايا بغودا	صافي (صحو)
Тихая погода	تيخايا بغودا	طقس هاديء
Идёт дождь	اذيوت دوجد	إنها تمطر
Идёт снег	اذيوت سنيغ	يهطل الثلج
Жаркая погода	جاركايا بغودا	الطقس حار
Холодная погода	خلودنايا بغودا	الطقس بارد
Слышен гром	سليشين غروم	إنها ترعد
Это молня	يت مولنيا	إنها تبرق
Погода стала жаркой	بغودا ستالا جاركاي	الطقس أصبح حاراً



## 8- الطبيعة

## Природа

Земля	زفليا	أرض
Солнце	سولنتسي	شمس
Луна	لونا	قمر
Звезда	زفззда	نجم
Планета	بلنيئا	كوكب سيار
Полумесяц	بلميسياتس	هلال (قمر جديد)
Лучи	لنشي	اشعة
Луна	لونا	بلر
Свет	سفيت	ضوء
Горизонт	غرizont	أفق
Гора	غرا	جبل
Холм	خولм	تل
Вершина	فيرشينا	قمة

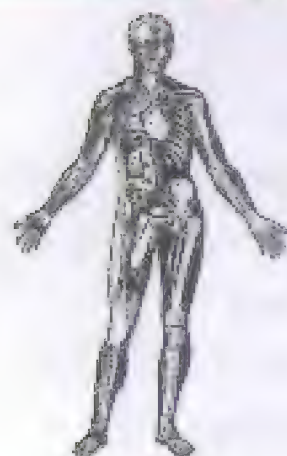


## 9- الألوان Цвета

لون	تُسَمِّي	Цвет
أخضر	زَلْيُونِي	Зеленый
أحمر	كِرَاسَنِي	Красный
أصفر	جَبُولَنِي	Желтый
أبيض	بِيلِي	Белый
وردي	رُوزَنِي	Розовый
أسمر	سَمُوعَلِي	Смутный
رمادي	سِيرِي	Серый
أزرق	مِينِي	Синий
بنّي	كِرِيشَنِي	Коричневый
ذهبي	زَلْيِسَنِي	Золотистый
نيلي	إِنْدِيغ	Индиго

وادي	دَلِينَا	Далина
سفح (منحدر)	سَكْلُون	Склон
سهل	رَفِينَا	Ровнина
بحر	مُورِي	Море
موجة	فَلْنَا	Волна
محيط	أَكْيَان	Океан
جزيرة	أُوسْتَرَفَا	Остров
شبه جزيرة	بَلُو أُو سْتَرَفَا	Полуостров
رمل	بَسُوكَا	Песок
صخرة	سَكَلَا	Скала
بركان	فَلْكَان	Вулкан
حجارة	كَامَنِي	Камни
نهر	رِكََا	Река
شاطئ	بِيرَغ	Берег
شلال	فَدْبَادَا	Водопад
واحة	رُوشَا	Роша
نبع ماء	رُذْنِيك	Родник
جذول	رُتْشِيه	Ручей
بركة	بُرُودَا	Пруд
بئر	كَلُودْشِي	Колодец
بحيرة	أُو زَرَا	Озеро
ساحل	بَلَاتِينَا	Платина





## 10- جسم الإنسان وحواسه

### Человеческое тело чувство

Скелет	سَكَلِيَت	هَيْكَل عَظْمِي
Череп	تَشْيِيرِيْبَا	جِصْحَمَة
Голова	عَلْفَا	رَأْس
Мозг	مَوْزْغ	دِمَاح
Волосы	فَوَلْسِي	شَعْر
Лицо	لَيْسُو	وَجْه
Лоб	لُوبَا	جَبْهَة
Глаз	عَلَاظ	عَيْن
Ресницы	رَسْنِيْشِي	رَمُوش
Брови	بُرُوفِي	حَوَاجِب
Ухо	أَوْخ	أُذُن
Нос	نُوس	أَنْف

Гвоздичный	عَفْزْدِيْشِي	قَرْنَفَلِي
Фиолетовый	فَيْلَيْفِي	أَرْجَوَانِي
Алый	أَلِي	قَرْمَزِي
Фиолетовый	فَيْلَيْفِي	بَنْفَسْجِي
Прозрачный	بُرُزْرَاشْنِي	شَفَاف
Светлый цвет	سَفِيْطَلِي تُسْفِيْت	لَوْن فَاتِح
Тёмный цвет	ثِيَوْمَنِي تُسْفِيْت	لَوْن غَامِق
Тусклый	تُوسْكَلِي	بَاهِت
Стойкий	سُتُوْبَكِي	ثَابِت

فم

روت

Рот

سن

زوب

Зуб

لسان

يازيت

Язык

شفة

غوبا

Губа

كف

بشسو

Плечо

ذراع

روكا

Рука

مرفق

لوكت

Локоть

يد

روكا

Рука

رسم

زنياسشي

Запястье

قبضة يد

كولاك

Кулак

إصبع

بالشس

Палец

ظفر

نوغت

Ноготь

ساق

نغا

Нога

فخذ

بذرو

Бедро

ورك

تاليا

Талия

ركبة

كلين

Колено

قدم

سبها

Стопа

ال نظر

زرنشي

Зрение

السمع

سلوخ

Слух

الشم

آنياني

Обоняние

الذوق

فكوس

Вкус

اللمس

استراني

Осязание



## 11- الأصدقاء والأقارب

### Друзья и родственники

صديق	دروغ	Друг
أقارب	رودستفينكي	Родственники
الوالدان	رديسيلي	Родители
أب	أثيسيشن	Отец
أم	مات	Мать
أخت	سيسشرا	Сестра
أخ	برات	Брат
ابن	صين	Сын
ابنة	دوتش	Дочь
صبي	مانتشيك	Мальчик
بنت	ديفشكا	Девочка
الجد	ديدوشكا	Дедушка



الجدّة

بابوشكا

Бабушка

حفيدة

فَنوْلَة

Внук

حفيدة

فَنوْتسكا

Внучка

عم، خال

دياذيا

Дядя

عمة، عمالة

تيوتيا

Тётя

ابن أخ

بَلَمِيَانِيك

Племянник

ابنة أخ

بَلَمِيَانِيْسَا

Племянница

صهر

زِيَات

Зять

كُتّة

سَنَخَا

Споха

حَمُو (أبو الزوج)

سَفِيوَكُرْ

Свёкр

حَمُو (أبو الزوجة)

تِيْسَتْ

Тесть

زوجة الأب

ماتشِيخَا

Мачиха

زوج الأم

أَوْتشِيْمْ

Очим

حماة (أم الزوج)

سَفِيكروفا

Свекровь

حماة (أم الزوجة)

تِيوشَا

Тёща

إشبين

كُريوستني آتِيْسِنْ

Крёстный отец

إشبينه

كُريوستنايا مات

Крёстная мать

أبوة

أَسُوْفَسْتَفْ

Отцовство

أمومة

ماتريْسْتَفْ

Материнство

أخوة

بَرَاْسْتَفْ

Братство

## 12- في الأخلاق

## Мораль и нравы

Счастливый	سَحْسَتْلِيْغِي	سعيد
Довольный	دَفُولْنِي	مسرور
Ревнивый	رِفْنِيْغِي	غيور
Ревность	رِفْنِيْسَتْ	غيرة
Вежливый	فِيْجَلِيْغِي	مؤدب
Невежливый	نِفِيْجَلِيْغِي	قليل الأدب
Робкий	رَوْبَكِي	محجول
Бесстыдный	بَسْتِيْلَانِي	قليل الحياء
Трус	تُرُوسْ	جبان
Обманчик	أِيْمَانْتَشِيْشِيْكْ	مخادع
Доверис	دَفِيرْنِي	ثقة
Уверенный	أَوْفِيرْنِي	واثق
Доброта	دَبْرَتَا	طيبة
Добрый	دَوْبُرِي	طيب
Лучший	لَوْتشِي	أحسن
Плохой	بَلْخَوِيْ	رديء

تشاط	اكتيفنت	Активность
تشيط	اكتيفني	Активный
تقي	تابوحي	Набожный
ماهر	لوفكي	Ловкий
مؤمن	فيرووشي	Верующий
مؤذ	فريدني	Вредный
شغيل	تردليوييني	Трудолюбивый
منافق	لثسيمير	Лицемер
كذاب	فرون	Врунь
عند	اوتريامي	Упрямый
عناية	زابوتا	Забота
معنى	زبولفني	Заботливый
كبرياء	غوردمست	Гордость
متكبر	فيسكميرني	Высокомерный
كسلان	ليني	Ленивый
أمل	ناديجدا	Наджда
يأس	اتشاياني	Отчаяние
سريع	بيشري	Быстрый

بطيء	ميدني	Медленный
خداع	اتمان	Обман
عافل - حكيم	مودري	Мудрый
جهل	بيزغرامنتي	Безграмотный
متيقن	اوفيري	Уверенный
مرتاب	سمشيتيني	Сомнительный
مناكد	اوفيري	Уверенный
خطير	اباسني	Опасный
صديق	ذروغ	Друг
صداقة	ذروجا	Дружба
عدو	فراغ	Враг
عداوة	فرجديتست	Враждебность
حب	ليوبوف	Любовь
معرفة	زنانني	Знание
كرب	غرومنت	Грусть
وقاحة	ناغلمست	Наглость
وقع	ناغلي	Наглый
كرم	شيلري	Щедрый



طماع	جاذني	Жадный
أمين	ثشيشني	Честный
شفقة	دبرنا	Доброта
شفوق	دو غري	Добрый
خوف	بيازُن	Боязнь
خائف	بيزليغي	Боязливый
طاعة	بكورئست	Покорность
طائع	بكورني	Покорный
قاسي	جيشو كي	Жестокый
قسوة	جيشو كست	Жестокость
عبوس	خموري	Хмурость
غبي	غلوئي	Глупый
صواب، صحيح	نرافلئست	Правильность
خطأ	نيرافلئست	Неправильность
سهل	لبو علكي	Лёгкий
سهولة	لبو علكست	Лёгкость
صعب	ثروذي	Трудный
ضعوبة	ثروذنست	Трудность

نظيف	ثشيشني	Чистый
نظافة	ثشيشتا	Чистота
صبر	ثريئيني	Терпение
صبور	ثريليفي	Терпеливый
ملل	سكو كا	Скука
ملول	سكوئثني	Скучный
سكر	نيانيشما	Пяница
مقامر	اغزوك كارت	Игрок карт
تردد	ني اوفيرئست	Неувекренность
مكن	فرموجني	Возможный
مستحيل	نيرفرموجني	Невозможный
آمن	بيزاباسني	Безопасный
فصاحة	كرامترينئيني	Красноречие
فصيح	كرامترينئيليفي	Красноречивый
سلوك	بفديئيني	Поведение



## 14- المدرسة

## Школа

Урок	أوروک	درس
Школа	شکولا	مدرسة
Учитель	أوتشيتيل	مدرس
Студент	ستودينت	طالب
Ученик	أوتشينيك	تلميذ
Книга	کنيغا	كتاب
Бумага	بوماغا	ورق
Чернила	تشرنيلا	حبر
Ручка	روتشکا	قلم حبر
Чернильница	تشرنيشسا	مخبرة
Карандаш	کرتدافش	قلم رصاص
Мел	ميل	طباشير

Страница	سترنيشا	صفحة
Строка	ستروکا	سطر
Дата	داتا	تاريخ
Конверт	کنفيرت	ظرف
Оценка	أتسينکا	علامة
Экзамен	إکزامين	امتحان
Арифметика	أريفميثيکا	حساب
Алгебра	ألغيرا	جبر
Рисование	رِسفائي	رسم
Математика	متماتیکا	رياضيات
Химия	خيميا	کيمياء
История	إستوريا	تاريخ
Наука	ناووکا	علم
География	غیغرافيا	جغرافيا
Философия	فيلسوفيا	فلسفة
Провал	برفال	رسوب
Успех	أوسپيخ	نجاح
Словарь	سلفار	قاموس
Энциклопедия	إتسکلپيدیا	دائرة المعارف
Граматика	غراماتيکا	قواعد النحو
Книга чтения	کنيغا تشيتينا	كتاب القراءة



كتب فنية

تخلو جيتفني كنيغي

Художествен

ные книги

سيرة ذاتية

بيغرافيا

Биография

كتب الأطفال

ديتسكي كنيغي

Детские книги

كتب علمية

ناووتشني كنيغي

Научные книги

مجلة

جرنال

Журнал

صحيفة

غازيتا

Газета

مؤلف

أفتر

Автор

كاتب

بساتيل

Писатель

ناشر

إزداتيل

Издатель

محرر

رداكتير

Редактор

ورق كتابة

بيستايا بوماغا

Письменная бумага

قرطاسية

بيستيني

Письменные

نيرندليخستني

принадлежности

مغلف

كثفيرت

Конверт

مسطرة

لينيكا

Линейка

قلم رصاص

كرنداش

Карандаш

ممحاة

رزينكا

Резинка

ميراة

تشيلكا

Точилка

دفتر مذكرات

زيسنايا كنيخكا

Записная

книжка

تقويم

كلندار

Календарь



## 15- الطعام

## Еда

شبيهة

أيتيت

Аппетит

أكلة

بليود

Блюдо

مأكولات

بردوكتي

Продукты

مشروبات

بيشكي

Напитки

لحم

مياس

Мясо

سك

ريبا

Рыба

شورية

سوب

Суп

مرقة

بليون

Бульон

زبدة

ماسل

Масло

جينة

صير

Сыр

رغيف

ليوخكا

Лепёжка

عجيز

غليب

Хлеб

فطور

زافترنا

Завтрак

غداء

أبيد

Обед

عشاء

أوجين

Ужин

سكر

ساخر

Сахар

عسل

ميوذ

Мёд

سلطة

سلات

Салат

حليب

ملكو

Молоко

خلل

سلييا

Соленья

فلفل

بيريش

Перец

ملح

سول

Соль



### في المطعم - العدا

### في المطعم - المفردات

Салённая икра	سليونايا إكرا	كافيار كيس
Свежая икра	سفيجايا إكرا	كافيار طازج
Салёная рыба	سليونايا ريبا	سمك مملح
Жаренная рыба	جارنايا ريبا	سمك مشوي
Печёнка	بششيوثكا	كبدة
Сардины	سرديني	سردين
Супы	سوبي	شوربات
Куриный суп	كوريشني سوب	شوربة الدجاج
Борш	بورش	شوربة اليعنة
Чечевичный суп	تشششفيتشني سوب	شوربة العدس
Картофельный суп	كوتوفلني سوب	شوربة البطاطا
Мясо	مياس	لحوم



Варённая говядина	فريوتا غفيا دنا	لحم بقرة مطبوخ
Бифштекс	بيفشتيكس	بفتيك
Жаренная говядина	جارنايا غفيا دنا	لحم عجل مقلي
Баранина	برانيا	لحم خروف
Тушённая баранина	توشيو نايا برانيا	لحم خروف يخبز
Жаренная печёнка	جارنايا بيشيونكا	كبد مقليه
Почки	بوشكي	كلوي
Сосиски	سسيسكي	مقاتق
Верблюдытина	فيربلويدياتنا	لحم جمل
Котлеты	كتليتني	أقراص لحمه
Яйца	يايتسا	بيض
Полуварённые	بلوفريوتني	نصف مسلوقة
Варённые	فريوتني	مسلوقة
Омлет	امليت	عجة
Омлет с грибами	امليت س غريبامي	عجة بالفطر
Жаренные яйца	جارني ياتسا	بيض مقلي
Салаты	سلاتي	سلطات

Салат	سلات	لحم
Картофельный салат	كرتوفلي سلات	سلطة بطاطا
Салат из помидоров	سلات (ز) بيمدورف	سلطة البندورة
Салат из капусты	سلات (ز) كپوستي	سلطة المطبوخ
Столичный салат	ستليتشني سلات	سلطة روسية
Сладости	سلادستي	حلويات (فروتو)
Каша риса с молоком	كاشا ريسا س ملكوم	رز بحليب
Фруктовое варенье	فركتوفي فريشي	مربى الفواكه
Кондитерские изделия	كنديترسكي زديليا	معجنات
Шоколадное мороженое	شكولاتي مروحتي	بوظة بالشوكولا
Трёхцветное мороженое	تريوخستفитوفي مروحتي	بوظة ثلاثة ألوان
Смешанное мороженое	سميشناني مروحتي	بوظة ممزوجة

Крем	كريم	كريمة
Горячие и холодные напитки	مشروبات ساخنة وباردة	

غرياشيني إي خلوديني تينكي

Кофе	كوفي	قهوة
Чай	تشاي	شاي
Какао	كاكاو	كاكاو
Шоколад	شكلاذ	شوكولا
Молоко	ملكو	حليب
Лимонад	لمناد	ليمونادة
Яблочный сок	يابلشنئي سوك	شراب التفاح
Газированная вода	غزروفائا فدا	كازوز
Сок	سوك	عصير



## 16- الخضار والفواكه

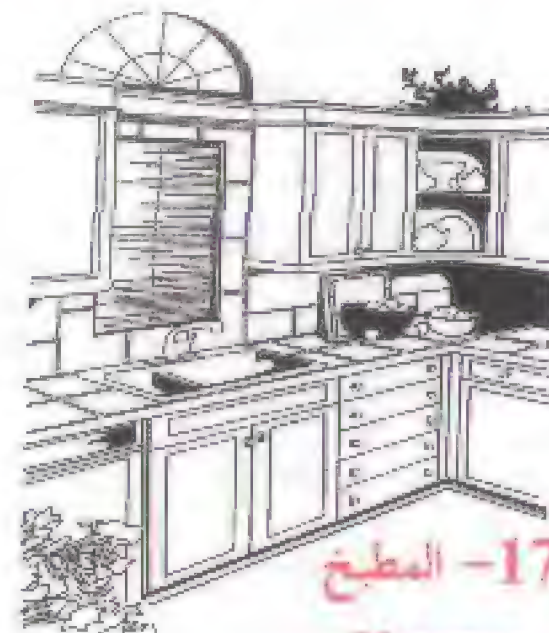
### Овощи и фрукты

Яблоки	يابلكي	تفاح
Груши	غروشا	إجاص
Виноград	فينغراد	عنب
Айва	أيفا	السفرجل
Арбуз	أربوز	بطيخ أحمر (جبي)
Дыня	دينيا	بطيخ أصفر (شام)
Апельсин	أيلسين	برتقالة
Слива	سليفا	خوخ
Инжир	إنجير	تين
Фентики	فينكي	تمر



Мендаль	مَنْدَالُ	لوز
Лимон	لِمْوْنُ	ليمون
Бананы	بَنَانِي	موز
Сок	سَوْكُ	عصير
Дерево	دِيرِفْ	شجرة
Фрукты	فُرُوكْتِي	فاكهة
Семя	سَمِيَا	بذرة
Лист	لِيسْتْ	ورقة
Ветка	فَيْتْكََا	غصن
Алиевкое дерево	أَلِفْكَفِي دِيرِفْ	زيتون
Пальма	يَاَلْمَا	نخلة
Кедр	كَيْلْزُرْ	شجرة أرز
Бобы и овощи	بَبِي إِي أَوْفْشِي	بقول وخضروات
Пшеница	بُشْنِيْشَا	قمح
Рис	رِيسْ	أرز
Ячмень	يَاتْشَمِينْ	شعير
Просо	نِروْسْ	ذرة بيضاء
Кукуруза	كُوكُورُوزَا	ذرة صفراء

Фасоль	فَاسُولُ	فاصولياء
Бобы	بَبِي	فول
Горох	غُرُوكْ	بازيلاء
Чечевица	تَشْتِشْفِيْشَا	عدس
Сезам	سِزَامْ	سمسم
Зерно	زِرْنُو	حبوب
Урожай	أُورَجَايْ	محصول
Лук	لُوكْ	بصل
Морковь	مَرْكَوْفْ	جزر
Баклажан	بَكْلَاجَانْ	بادنجان
Репка	رِيْكََا	لفت
Помедоры	بِمْدُورِي	طماطم (بندورة)
Чеснок	تَشْسَنُوكْ	ثوم
Редиска	رِدِيْسْكََا	فجل
Салат	سَالَاتْ	خس
Мята	مِيَاَنَا	نعناع
Петрушка	بِتْرُوشْكََا	بقدونس



17- المطبخ

## Кухня

Газовая плита	غازفايا بلينا	طباخ غاز
Духовка	دُخوفكا	فرن
Кастрюля	كاستريوليا	قدر (طنجرة)
Сковорода	سكفردا	مقلاة
Чайник	تشاينيك	إبريق شاي
Кофеварка	كاففاركا	مغلاة القهوة
Тарелка	تريلكا	صحن
Глубокая тарелка	غلبوكايا تريلكا	صحن عميق

Чашка	تشاشكا	فنجان
Бутылка	بوتلكا	زجاجة
Блюдец	بليودتس	صحن لفنجان
Стакан воды	ستكان فدي	قدح ماء
Кувшин	كفشين	إبريق
Вилка	فيلكا	شوكة
Нож	نوج	سكين
Ложка	لوجكا	ملعقة
Палатенце	بالتيشنس	فوطاة





## 18- غرفة الطعام

## Столовая комната

Буфет	بوفيت	بوفيه
Шкаф	شكاف	دولاب
Обеденный стол	أبيدئي ستول	مائدة الطعام
Ваза	فازا	مزهرية



## Спальная комната

Кровать	كرفات	سرير
Двойная кровать	دُفينايا كُرفات	سرير مزدوج
Однoчная Кровать	اِدِنوئش	سرير مفرد
Тумбочка	تومبتشكا	كومودينة
Одеяло	أديال	بطانية
Подушка	بدوشكا	مخدة
Простыня	برستنيا	شرشف
Годероб	غاردروب	خزانة ثياب
Туалет	تواليت	طاولة زينة (تواليت)
Зеркало	زيركل	مرآة
Подушка	بدوشكا	مسند
Ковёр	كفيور	سجادة



## 21- الطب والمرض

### Медицина и заболевания

Больной	بَلْنَوِي	مريض
Болезнь	بَلِيْزَن	حالة مرض
Почечный камень	بوشششني كامين	حصى الكلى
Нервное страшение	نيرفشي شترميني	التهيار عصبي
Хриплость	خريپست	بحة
Головная боль	غلغسنايا بول	صداع
Опухлость	ابوخلست	تورم
Рак	راك	سرطان
Зубная боль	زوبнаيا بول	وجع أسنان



## 20- في المنزل

### Дома

Дом	دوم	منزل
Квартира	كفرتيرا	شقة
Комната	كومناتا	حجرة
Спальная комната	سبالнаيا كومناتا	غرفة نوم
Зал	زال	قاعة
Кухня	كوخنيا	مطبخ
Гостинная комната	غستيينايا كومناتا	غرفة استقبال
Ванная комната	فانايا كومناتا	حمام
Туалет	تواليت	مرحاض
Стена	ستنا	جائط
Пол	بول	أرضية
Дверь	دفير	باب
Окно	اكنو	نافذة
Замок	زامك	قفل
Ключ	كليوشن	مفتاح



Непрививание пищи	تبيير يغاري فاني بيشي	عسر هضم
Лихорадка	ليخراذكا	حمى
Колики	كوليكي	مغص
Микробы	ميكروبي	جراثيم
Корь	كور	جدري
Оспа	اوسيا	حصبة
Операция	أبراشيا	عملية
Температура	تيمبيراتورا	درجة حرارة
Термометр	ترمومتر	ميزان الحرارة
Хирургия	خيرورجيا	جراحة
Укол	او كول	حقنة
Шприц	شپريتز	محقنة
Слабительное	سليبيتيبي	مسهل
Лаборатория	لايتوريا	مختبر
Вакцина	فاكتسينا	لقاح
Таблетки	تابلتيكي	أقراص دواء
Врач	فراشي	طبيب
Больница	بليشسا	مستشفى

Здоровый	زفروفي	سليم - صحيح
Боль	بول	الم
Инфекция	إنفيكتسيا	عدوى
Выздоровление	فوزدرفليني	شفاء
Рана	رانا	جرح
Отрезание	أثريزاني	قطع
Перевязка	بيرفيازكا	ضمادة
Лечение	ليشيني	علاج
Кашель	كاشيل	سعال
Парез	باريز	فالج
Язва	يارفا	قرحة
Воспаление	فسيبليني	التهاب
Прыщ	فريش	بثرة
Запор	زابور	إمساك
Головокружение	غفكر وجيني	دوار الرأس
Рецидив	رئسيديف	نكسة
Туберкулёз	تبيركليوز	سل
Туберкулёзник	تبيركليوزنيك	مسلول
Чума	تشوما	طاعون



## 22- معالم المدينة

### Особенности города

مصنع	زقود	Завод
مكتبة	سليشكا	Библиотека
مخزن	سكلاد	Склад
دكان	لافكا	Лавка
مسرح	ثياتر	Театр
مركز بوليس	اتدلينشي ميليشي	Отделение милиции
سجن	ثيورما	Тюрьма
مقهى	كافي	Кафе
محكمة	سود	Суд

مقبرة	كلاديشي	Кладбище
قبر	مغيلا	Могила
سيارة	ماشينا	Машина
حافلة	افتوبس	Автобус
طيارة	سماليوت	Самолёт
مطار	ايروپورت	Аэропорт
سفينة	كرابل	Корабль
ميناء	پورت	Порт
قارب	لودكا	Лодка
فندق	غستينسا	Гостиница
مطعم	رستران	Ресторан
صيدلية	أپيكا	Аптека
مكتب بريد	پتشوفني اتدلينشي	Почтовое отделение
سينما	كتشياتر	Кинотеатр
مصرف	بانك	Банк
سوق	رينك	Рынок
شارع	اوليتسا	Улица
مدينة	غورد	Город
طريق	دروغا	Дорога





## 23- الحرف والمهن Professions

ساعاتي	ثَسْنُتْشِيكْ	Часовщик
حداد	كوزْشِيكْ	Кузнец
نجار	بَلُوْشِيكْ	Плотник
منجد	أَبُوْشِيكْ	Обойщик
عراط	توكرْ	Токарь
اسكافي	سَبُوْشِيكْ	Сапожник
جزار	مَسْنِيكْ	Мясник
خباز	بِيكَارْ	Пекарь
حلاق	نارْ كَمَاخِرْ	Парикмахер
ماسح احذية	ثَسْنِيْلْشِيكْ أُوْغِي	Чистильщик обуви

سائق	قَدِيْلْ	Водитель
عياط	بِرْتُوْ	Портной
صانع	يُوْفَلِيْرْ	Ювелир
مؤلف	أَفْتَرْ	Автор
شاعر	بِييْتْ	Поэт
صاحب مكتبة	بِرْدَقِيْسْ كُتَيْبْ	Продовец книг
مصوراتي	فَتُوْغَرَفْ	Фотограф
كاتب	بَسَاتِيْلْ	Писатель
مترجم	بِرْفُوْدَقْشِيكْ	Переводчик
محاسب	بُغَالْتِيْرْ	Бухгалтер
رسام	خُدُوْجِيكْ	Художник
شمام	أَذْفَكَاتْ	Адвокат
مهندس	إِنْجِنِيْرْ	Инженер
قاضي	سُوْذِيَا	Судья
جراح	خِرُوْرْغْ	Хирург
طبيب	فَرَاتَشْ	Врач
قابلة	أَكْشِيْرْ كَا	Акушерка
صحفي	جُوْرْنَالِيْسْتْ	Журналист
تاجر	كَمِرْ سَانْتْ	Коммерсант

## 24- في الدين

## Религия

Алтарь	التار	مذبح
Ангел	أنجيل	ملاك
Архиерейскоп	أرخبيسكوب	رئيس الأساقفة
Праздник	نراز ذنيك كئسا بست	عيد الفطر
конца поста		
Патриарх	باتريарх	أسقف، مطران
Христианин	خرستياني	مسيحي
Рождество	رجدستفو	عيد الميلاد
Церковь	تسيركف	كنيسة
Признание	پرذ نالي	اعتراف
Монастырь	متستير	دير
Праздник	نراز ذنيك	عيد الأضحى
жертвоприношение	جيرتفيرنشيني	
Творец	تفرитس	خالق
Полумесяц	بلو ميسياتس	هلال
Крест	كر يست	صليب
Сатана	ستنا	شيطان
Пасха	باسخа	عيد القيامة، عيد الكبير
Религия	رليغيا	دين

Вера	فير	إيمان، دين
Пост	يوسنت	صوم، صيام
Праздник	نراز ذنيك	عيد
Аллах	اللاج	الله
Бог	بوغ	الله، الرب
Небо	نوب	سماء
Ад	اذ	جهنم
Святой Коран	سفياتوي كران	القرآن الكريم
Святой	سفياتوي	مقدس
Христос	خرستوس	مسيح
Мученик	موشنيك	شهيد
Месса, обедня	ميسا، أبيتيا	قداس
Минарет	مينريت	مئذنة، منارة
Чудо	تشود	معجزة
Мусульманин	موسلمانين	مسلم
Магамметанец	مغمметانيس	محمدي
Монах	مناخ	فاسك، راهب
Мечеть	مئشيت	جامع
Муфти	مفتي	مفتي
Монфхиня	مناخنيا	راهبة
Присяга	پر سهاغا	يمين
Рай	راي	جنة



تقوى	بَلَاغَتْشِيسْتَفِي	Благочестие
بابا (حبر أعظم)	بابا ريمسكي	Папа Римский
صلاة	مَلِيَقَا	Молитва
واعظ	بِرَيقِيدَنِيَا	Проповедник
وعظ	بِرَوقِيِيدَنِيَا	Проповедование
كاهن، قسيس	بُوب	Священник
نبوة	بِرَوقِوشِيسْتَف	Пророчество
نبي	بِرَروق	Пророк
قديس	سَفِيَا توي	Святой
شيخ	مولا	Мула
خطيئة، ذنب	غريغ	Грех
هيكل، معبد	خرام	Храм
الإنجيل	يِغَانِغِيْلِي	Евангелие
التوراة	تورا، بيليا	Тора، Библия
آية	سَفِيَشِيَنِيَا رِيَش	Священная речь
يعترف	إِسْبَقِيد	Исповедь
يصوم	سَبَلَدَات بُونْت	Содлюдать пост
يصلي	موليشنيا	Молиться
يعبد	بَكَلَنِيَا سِيَا	Поклоняться
نذر	دات آيت	Дать обет
عبادة	بَكَلَنِيَنِي	Поклонение
يركع	فُسْتَات نا كَلِينِي	Встать на колени



## 25- في البنك

### В банке

مصرف	بانك	Банк
بنك ادخار	سَبِرِغَانِيَنِي بانك	Сберегательный банк
فرع	فَلِيَا	Филiaal
حساب (اعتماد)	سَتَشِيوت	Счёт
شيك	تَشِيك	Чек
نقدًا	نَالِيَشَن	Налично
مال	دينغي	Деньги
عملة ورقية	بَنَكُونْت	Банкнот



## 26- في المطار

## В аэропорту

Выход	فيخُذ	مُخرج
Проверять	يُفَرِّقُ يات	يفحص
Таможня	تُموَجِنَا	الجمارك
Таможенная пошлина	تُموَجِنَا بوشلنا	الرسم الجمركي
Заявлять	زَيْعُلِيَات	يُصرِّح
Открывать	اُنْكُرِفَات	يفتح
Багаж	بَغَاج	أمتعة
Ключ	كَلْيُونش	مفتاح

Закладная	زَاكْلَاذُنَايَا	سند
Рекомендательное письмо	رَكْمِينْدَفَاتِلْسِي بِسْمُو	كتاب اعتماد
Кредит	كُرِيدِت	فرض
Перевод	بِسْرِفُوذ	حوالة
Переводить	بِسْرِفُوذِت	يحوّل
Платить	بِلَاتِيَتْ	يدفع
Обмен валюты	اُبْمِينُ فُلْيُوْتِي	تحويل عملة
Центральный банк	تُسَيِّرَانْسِي بَانْك	المصرف المركزي





## 27- في المتحف In the museum

Искусство	اسكوسنف	الفنون الجميلة
Ручные работы	رئشنبي ربوي	أشغال يدوية
Зоопарк	زأبارك	حديقة الحيوان
Древний	دريفي	قديم
Антиквариант	أنتكفريانت	أثار قديمة
Масленная картина	ماسلنيايا كرتينا	رسم زيتي
Гравюра	غرافيور	نقش
Скульптура	سكولبتورا	نحت

Чемодан	تشمندان	حقيرة ثياب
Ручная кладь	يدروئشنايا كلال	حقيرة
Собственные	سويستفني	شخصي
Граница	غرئيشيا	حدود
Таможенное отдел	تاموجني أنديل	دائرة الجمارك
Законы	زكوني	قوانين
Турист	تريست	سائح
Разрешить	رزريشيت	إذن
Приземление	برزمليني	هبوط
Карта	كارتا	خارطة



## 28- الرياضة والألعاب

### Спорт и игры

Игра	إغرا	لعبة
Мач	ماتش	مباراة
Команда	كماندا	فريق
Стадион	ستاديون	ملعب
Игроки	إغركي	لاعبون
Волибол	فلبول	الكرة الطائرة
Теннис	تينيس	تنس
Играть	إغرات	لعب
Баскетбол	بسكيتبول	كرة السلة
Кататься	كاثاسيا	تزلج
Катание	كاثاني	التزلج
Бокс	بوكس	ملاكمة

Выставка	فيستفا	معرض
Каталог	كاتالغ	كاتالوك
Коллекция	كليكشيا	مجموعة
Дворец	دفرينس	قصر
Монумент	منمينت	المرئذكاري
Статуя	ستاتويا	تمثال
Могила	مغيبلا	قبر
Кафедральный собор	كفدراли سبور	كاتدرائية
Церковь	تسيركف	كنيسة
Мечеть	ميشيت	جامع
Крепость	كريست	قلعة



مصارعة	بَرْبَا	Борьба
صيد الأممك	رينايا لوفليا	Рыбная ловля
الصيد البري	أخوتا	Охота
قصة الصيد	أودنشكا	Удочка
خيط الصنارة	ليسكا	Леска
شص	كرينوشوك	Крючок
بنديقة	فنتوفكا	Винтовка
شبكة	سيثكا	Сетка
كلب صيد	أخوتشايا سباكا	Охотничья собака
خيل	لوشادي	Лошади
سرج	سيدر	Седло
سباق الخيل	لشديني سكاتشكي	Лошадиные скачки
ذئب	فونك	Волк
دب	مدفيد	Медведь
ثعلب	ليسا	Лиса
أرنب بري	زايئس	Заяц
بط	أونكي	Утки
أوز	غوسي	Гуси
فروج	كورنسا	Курица
حمام	كرباتكا	Куропатка
حمام	غولي	Голуби
غزال	ألين	Алень

## 29- تنبيهات وملاحظات

### Знаки и Примечания

ممنوع التدخين	كوريت زانرشينو!	Курить запрещено!
ممنوع الدخول	فخود زانرشيون!	Вход запрещён!
المخرج	فيخذ	Выход
للخروج فقط	تولك ذليا فيخذ	Только для выхода
ممنوع المرور	برخودا نيت!	Прохода нет!
ممنوع وقوف السيارات	ستبانكا زانرشينا	Стоянка запрещена
لا تدعس على العشب	ني عيدي ب ثرافي	Ходить по траве запрещено!
لا تقطف الزهور	ني رفي تسفتوف	Не рви цветов
احذر الدهان	أستروجن كراسكا!	Осторожно краска!
الدهان رطب	أكراسكا سفيحايا!	Окраска свежая
الدخول من الباب الأمامي	فخود تشيريز	Вход через переднюю дверь
	بريدنيويو دفير	

الخروج من الباب الخلفي  
Выход через заднюю  
дверь

فيخذ تشيريز زاذنيو يوذفيز

منطقة عسكرية  
Военная зона!  
قينايا زونا!

خذ يمينك  
Держись с  
права  
درجيس س براف

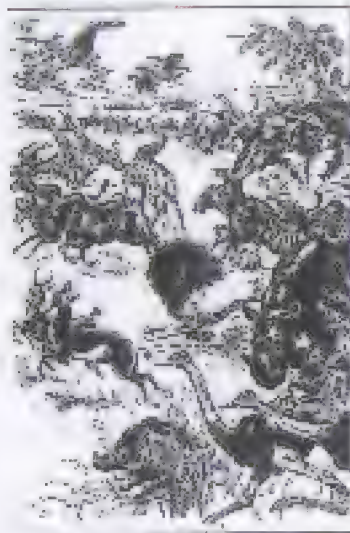
ادفع  
Толкать  
تلكات

اسحب  
Тощить  
تشتيت

الطريق مسدود  
Дорога  
перекрыта  
دروغا بير كربتا

خفف السرعة  
Снижайте  
скорость  
سنيجايتي سكورست

امسح حذاءك  
Почищи  
свою обувь!  
بتشيشي سفيواوبف



## 30- الحيوانات Животные

Обезьяна	ابزيانا	فرد
Лошадь	لوشاذ	حصان
Осёл	اسيول	حمار
Верблюд	فيربلود	جمال
Корова	كروفا	بقرة
Бык	بيك	ثور
Овца	اغتسا	شاة
Баран	بران	كباش، جروف
Коза	كسزا	عنزة
Кошка	كوشكا	قطعة
Собака	سباكا	كلب
Лев	ليف	اسد
Тигр	تيفغر	نمر



Кролик	كروليك	أرنب منزلي
Заяц	زايثس	أرنب بري
Мышь	ميش	فأر
Медведь	مدفيد	الدب
Волк	فولك	ذئب
Гиена	عيننا	ضبع
Слон	سلفون	فيل
Яширица	ياشيريثسا	حمرناء
<b>Птицы</b>		<b>الدواجن والطيور</b>
Петух	بيتوخ	ديك
Курица	كوريتسا	دجاجة
Индюк	إنديوك	ديك هندي
Утка	أوتكا	بطة
Гусь	غوس	أور
Сова	سفا	بومة
Страус	ستراوس	نعامة
Гнездо	غنزدو	عش
Попугай	ببوعاي	ببغاء
Ворона	فرونا	عراب
Птица	بتيتس	مهرج
Птица	بتيتسا	طير

## 31- الأمم والجنسيات

## Нации и национальности

Алжир	الجير	الجزائر
Алжирец	الجيريثس	جزائري
Ливан	ليفان	لبنان
Ливанец	ليفانثس	لبناني
Сирия	سيريا	سوريا
Сириец	سيريتس	سوري
Ирак	إراك	العراق
Иракский	إراكسكي	عراقي
Йордания	يوردانيا	الأردن
Йорданец	يورداني	أردني
Египет	ييجيبت	مصر
Египетянин	ييجيتيانين	مصري
Саудовская	سؤودفسكايا	المملكة العربية
Аравия	أرافيا	السعودية
Саудавец	سؤودفيتس	سعودي
Кувейт	كويت	الكويت
Кувейтский	كفيتسكي	كويتي

Йемен	يَمِين	اليمن
Йеменский	يَمِينِي	يمني
Италия	إِيْتَالِيَا	إيطاليا
Итальянец	إِيْتَالِيَانِيْس	إيطالي
Ливия	لِيْبِيَا	ليبيا
Ливиец	لِيْبِيَانِيْس	ليبي
Тунис	تُونِيْس	تونس
Тунисец	تُونِيْسِيْس	تونسي
Морокко	مَرْوَك	المغرب
Морокканец	مَرْكَانِيْس	مغربي
Франция	فَرَانْسِيَا	فرنسا
Французский	فَرَانْسُوْزَكِي	فرنسي
Англия	أَنْغَلِيَا	إنكلترا
Английский	أَنْغَلِيْسَكِي	إنكليزي
Испания	إِسْبَانِيَا	إسبانيا
Испанский	إِسْبَانِيْسَكِي	إسباني
Бельгия	بِيْلْجِيَا	بلجيكا
Бельгиец	بِيْلْجِيَانِيْس	بلجيكي
Греция	غَرِيْسِيَا	اليونان
Гречкий	غَرِيْسَكِي	يوناني

Кипр	كَيْبَر	قبرص
Киприот	كَيْبَرِيُوت	قبرصي
Турция	تُرْتْسِيْحِيَا	تركيا
Турок	تُورَك	تركي
Америка	أَمْرِيْكََا	أمريكا
Американец	أَمْرِيْكَانِيْس	أمريكي
Пакистан	بَاكِسْتَان	باكستان
Пакистанец	بَاكِسْتَانِيْس	باكستاني
Индия	إِنْْدِيَا	الهند
Индиец	إِنْْدِيَانِيْس	هندي
Иран	إِيْرَان	إيران
Иранец	إِيْرَانِيْس	إيراني
Россия	رُوسِيَا	روسيا
Русский	رُوسَكِي	روسي
Германия	غِيْرْمَانِيَا	ألمانيا
Немец	نِيْمِيْس	ألماني
Судан	سُودَان	السودان
Суданец	سُودَانِيْس	سوداني
Африка	أَفْرِيْكََا	أفريقيا
Африканец	أَفْرِيْكَانِيْس	أفريقي



## القسم الثاني

### المحادثات

#### Часть вторая Беседования

أستراليا	أفسترااليا	أستراليا
أسترالي	أفستراليس	أسترالي
اليابان	يابونيا	اليابان
ياباني	يابونيس	ياباني
الصين	كيتاي	الصين
صيني	كيتايس	صيني
بلغاريا	بلغاريا	بلغاريا
بلغاري	بلغارين	بلغاري
هنغاريا	فينغريا	هنغاريا
هنغاري	فينغر	هنغاري
سويسرا	شفيسيا	سويسرا
سويسري	شفيساريش	سويسري
هولندا	غالانديا	هولندا
هولندي	غالاندي	هولندي
قطر	كاتار	قطر
قطري	كاتاريس	قطري
مسقط	مسكات	مسقط
مسقطي	ماسكاتفيس	مسقطي
عمان	أمان	عمان
عماني	أمانفيس	عماني

## I - التحيات والمجاملات

## Приветствия и комплементы

Доброе утро	توديني أولو	صباح الخير
Добрый вечер	توديني فيشير	مساء الخير
Доброй ночи	توديني ليلتي	طابت ليلتك
Здравствуйте	أفراستكونيني	مرحباً
Как дела?	كاك ديلا؟	كيف حالك؟
Хорошо спасибо	أفراستكونيني	بخير شكراً
Как семья?	كاك سينيا؟	كيف حال العائلة؟
Как Ваши дела?	كاك فاشي ديلا؟	كيف حال أعمالكم؟
Всё хорошо	أفراستكونيني	إنها على مايرام
Садитесь пожалуйста	سليتم بحالوينا	تفضل بالجلوس
Спасибо	سنيب	شكراً
Вы будете пить чтонибудь		هل تحب أن تشرب شيئاً؟
Чай	في بوديتي بيت شتو - نيو	شاي من فضلك
пожалуйста	نشاي بحالوينا	
Благодарю за чай	أفراستكونيني	أشكرك على الشاي
На здоровье	نا (أفراستكونيني)	صحة



Счастливо	سُتَشَاثْلِفُون	مع السلامة
Счастливого	سُتَشَاثْلِفُون بوي	رحلة موفقة
пути		
Спасибо	سَيِّب	شكراً
Счастливо	سُتَشَاثْلِفُون	حظ سعيد
И Вам тоже	إي قام توجي	ولك أيضاً
Счастливого		ميلاد سعيد
рождества		

سُتَشَاثْلِفُون رَجْدِيْنَا

Счастливого Нового года سنة جديدة سعيدة

سُتَشَاثْلِفُون رَجْدِيْنَا

С днём рождения عيد ميلاد سعيد

Спасибо Вам سَيِّب قام

Поздравляем تهنينا

Спасибо Вам سَيِّب قام

Время и дата الوقت والتاريخ

Сколько времени كم الساعة؟

Час إنها الساعة الواحدة

Два часа إنها الساعة الثانية

Три часа إنها الساعة الثالثة

Три часа пять إنها الساعة الثالثة وخمس دقائق

минут

تري ثلث ساعات واربعة

Спасибо за أشكرك على الهدية الرائعة  
прекрасный подарок

سَيِّب زَا بُرْكَرَانِي بَدَارَكْ

Я рад ,что он Вам أنا سعيد لأنك أحبتها  
понравился

يَا رَادْ شَو أُون قام بِثْرَافِلْسِيَا

Спасибо за красивые أشكرك على الزهور الجميلة  
цветы

سَيِّب زَا كَرْسِيْمِي ثَلْثِي

Я рад ,что он Вам أنا سعيد لأنك أحبتها  
понравился

يَا رَادْ شَو أُون قام بِثْرَافِلْسِيَا

Вы можете мне هل يمكنك أن تسدي لي  
сделать одолжение؟ خدمة؟

يَا مَرْحِي تَهِي سَكْرَاتْ أَفْلَحِي

Конечно с طبعاً بكل سرور  
удовольствием

كَيْشْشُون سِي أَوْدَقُولْتَفِيم

Я извиняюсь أنا آسف

Не бери в голову لا بأس

Увидимся أراك غداً

завтра

Буду ждать سأكون في انتظارك

До свидания إلى اللقاء

إنها الساعة الثالثة والرابع  
ثري ثشاسا بئنادثسات منوت

إنها الساعة الثالثة والثلث  
ثري ثشاسا بئنادثسات منوت

إنها الساعة الثالثة والنصف  
ثري ثشاسا بئنادثسات منوت

إنها الساعة الرابعة إلا ثلثاً  
بئز دفاذثساتي منوت ثشثري

إنها الساعة الرابعة (إلا ربعاً)  
بئز دفاذثساتي منوت ثشثري

إنها الساعة الرابعة إلا خمس دقائق  
بئز بئاني منوت ثشثري

ما هو تاريخ اليوم؟  
ككوي جلودوي ثشوي

اليوم هو الاثنين 22 نيسان 2002  
Сегодня понедельник, 22 апреля 2002 года

سفودنيا بنديلنيك دفاذثسات ثشوي ثشوي ثشوي ثشوي

ثانية  
ثكوندا

دقيقة  
منوتا

ساعة  
ثشاس

صباح  
أوتز  
Утро  
Частоупотребляемые  
выражения

معذرة  
أرقيتي  
Извините

أضعت طريقي  
يا زبلوديلسيا  
Я заблудился  
سكاحيني بجالوئستا  
Скажите пожалуйста

أرجوك أن تحضر لي...  
أرسيهي بجالوئستا...  
Принесите пожалуйста...  
هل بإمكانك أن تصنع لي معروفاً؟  
هل بإمكانك مساعدتي؟

هل بإمكانك مساعدتك؟  
في موجني مني سديلات أدلجيني؟  
Вы можете мне сделать одолжение?

هل بإمكانك مساعدتك؟  
في موجني مني بسموئش؟  
Вы можете мне помочь?

أشكرك كثيراً  
ثشوي ثشوي  
Спасибо большое

لا تستحق الذكر  
بي زشت  
Не за что

اسمع، تعال معي  
بسلوشاي، إيدي سي ثشوي  
Послушай, иди со мной

يودي أن أريك  
يا حثشو فام  
Я хочу Вам  
показать  
أستروجن  
Осторожно!  
أخوفسر  
Приготовьте



هل يوجد من يتكلم العربية هنا؟

Кто здесь говорить по арабский ?

كنو زديس عفريت ب أرابسكي؟

هل أنت روسي؟ في روسكي؟

هل تفهمني؟ في منيا بيماني؟

понимаете?

أرجو أن تتكلم ببطء

Говорите по медленней

пожалуйста

لا تقلق

ما الذي سألت عنه؟

О чём Вы спросили?

ما الذي حصل؟

لا تذهب

Вы уходите

إنك تمزح

Оставьте меня

دعني لوحدي

один

ماذا تسمي هذا

Как называется

بالروسية؟

كيف تلفظ هذه الكلمة؟

Как произнести это слово?

لا أدري، إنها كلمة صعبة

Не знаю. Это трудное слово

أريد أن أوضح

Я хочу

разъяснить

ليس لدي وقت، أنا مشغول جداً

У меня нет времени. Я очень занят

أين تقيم؟

Где живёте?

أنا أقيم في بيروت

Я живу в бейруте

كم المسافة؟

Какое

расстояние?

هل هذا كل شيء؟

Это всё?

ما هذا؟

Что это?

من هناك؟

Кто там?

كم؟

Сколько?

بسرعة

По быстрее

ببطء

По медленей

كافي

Достаточно

على العكس

Напротив

أكيد

Конечно

من الممكن

Возможно

مستحيل

Невозможно

لسوء الحظ

К несчастью

لحسن الحظ

К счастью

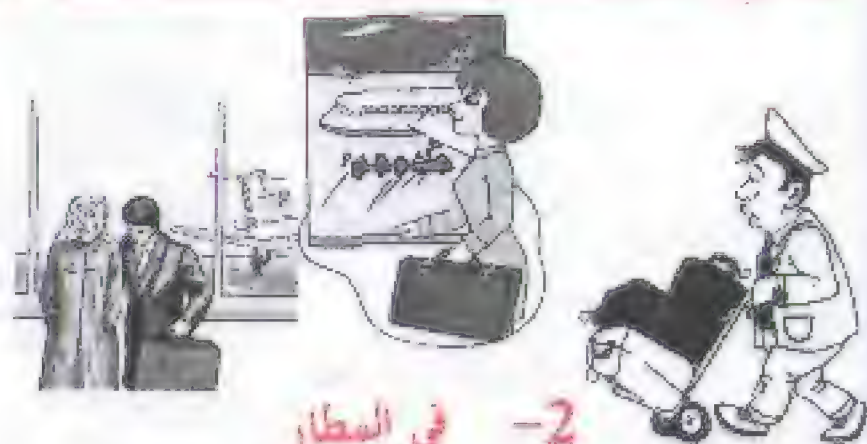
بكل سرور

С удовольствием

أستسمحك عذراً

Извините





## 2- في المطار

### В аэропорту

Я приехал из Дамаска      جئت من دمشق

يا نريخال إز دماسكا

Он приехал из Бейрута      جاء من بيروت

اون نريخال لز بيروتا

Вот мой паспорт      هذا جواز سفري

فوت موي پاسپورت

Вот моё удостоверение      هذه تذكرة هويتي

личности

فوت مؤو اودستفيري ليشتنتسي

Это моя медицинская      هذه شهادتي الصحية

справка

(إيت ميا مدتسينسكا يا سيرا فكا)

Это мои чеки      هذه شيكاتي

(إيت مني تشيكي)

Это мои вещи      هذه حوائجي

(إيت مني فيشي)

Я постараюсь      يا يسترايوس      سأبذل جهدي

Возмите это      فزمتي إيت      خذ هذا

Спросите его      ستрситي يغو      اسأله

Пришлите мне      برشلي مني      أرسل لي

Я голодный      يا غلودي      أنا جائع

Я хочу пить      يا ختشو بيت      أنا ظمآن

Мне жарко      مني جاركة      أنا أشعر بالحر

Мне холодно      دمني حولدان      أشعر بالبرد

Я не нуждаюсь      يا بي نوجدايوس      لست محتاجاً

Я не хочу      يا بي ختشو      لا أريد

Я грустный      يا غروستني      أنا حزين

Я расстроены      يا رسترويин      أنا مزعوج

Я извиняюсь      يا ارفنديايوس      أنا آسف

Посмотрите сюда      بنستري شيوا      انظر هنا

Мне всё равно      مني فسبو رافنو      لا أباي

Я уверен      يا أوفيرين      أنا متأكد

Я сомниваюсь      يا سننفايوس      أنا أشك

Вы ошибаетесь      في أشباتيس      أنت مخطئ

Я прав      يا ترايف      أنا مصيب

Заходите      زخديني      ادخل

Садитесь      ساجيس      اجلس

Как Вас зовут?      كاك فاس زفوت?      ما اسمك?

Сколько Вам лет?      سكوлак فام ليت?      كم عمرك?

Носильщик	ساملين	حمال
Справочное бюро	ستراقتشني بورو	مكتب الاستعلامات
Обмен валюты	أبمين قليوتي	صراف
Водитель такси	فديجل تكسي	سائق التاكسي
Вид на жительство	فيد نا جيتلستف	رخصة إقامة

Багаж      امتعة، عفش  
هل يوجد خط سفر جوي بين موسكو ودمشق؟

Действует ли прямой рейс Москва-Дамаск?

ديستقوييت لي ترينوي ريس مسكفا - دماسك؟

ما هي الشكليات الضرورية للحصول على تذكرة سفر بالطائرة

Что нужно сделать, чтобы получить авиабилет?

شتر ما جن متعلقات شترني ملوقشيت افياليت؟

أرجو حجز مكان لي على الطائرة المتوجهة إلى دمشق

Прошу забронировать мне биле на самолёт в Дамаск

برشو، زوبرقاند شي بليت نا سكيوتا فدا دماسك

Сколько стоит билет?      ما هو سعر البطاقة؟

سكولك شتوييت بليت؟

Где проверяют вещи?      أين يعاين امتعتنا؟

غندي ترافريايوت فيشي

الديك شيء آخر للتصريح به؟

Вы больше не о чём не должны заявлять?

في بولشي ني دلجني تي ا تشيوم زيقليات؟

Нет Это всё      نيت ايت فسبو      كلا هذا كل شيء

Как Вас зовут?      ما اسمك من فضلك؟

كاذ فاس زفوت؟

Меня зовут Самир      اسمي سمير      منيا زفوتا سمير

Какая Ваша национальность?      ما هي جنسيتك؟

كاكايا فاشا ناشيتالست؟

Я ливанец      ايني لبناني      يا لفانيس

Где Вы будете жить?      أين تنوي الإقامة؟

غدي في بودني جيت؟

В гостинице; Космос;      في فندق كوسموس

فا غشتيتشي "كوسمس"

Хорошо, Вы можете      حسناً يمكنك الذهاب

идти

خرشوا في موجني ايلاتي

Спасибо      شكراً      سيب

Работник      موظف الجمرك      زبوتيك تسوجني

таможни

Инспектор      مفتش البوليس      انسبيكتور بليتشي

полиции

أ لديك شيء آخر للتصريح به؟

Вы больше не о чём не должны заявлять?

في بولشي ني دلتخي ني / تشيوم زيقليات؟

لا ليس لدي شيء آخر للتصريح به

Нет у меня нет больше ничего, о чём я  
должен заявлять

نيت او منيا غير بولشي ننتيفو / تشيوم دولجين زيقليات

Это все мои вещи      هذه هي جميع امتعتي

ايت فسي مبي فيشي

Эта для личного      إنها للاستعمال

использования      الشخصي      ايت ذللا ليشنف      استولزنا

Эти вещи      هذه الألبسة      ايتي يشي برفاليس

порвались      تمزقت

Это ключ от моего      هذا هو مفتاح حقيتي

чемодана

ايت كليوش ايت ميفو تشمدانا

Какая таможенная      ما هو الرسم الجمركي عن هذا؟

пошлина за это

ككايا تموجنايا بوشلنا زا ايتو فيش

Носильщик, Возмите      يا جمال عذ امتعتي من

мои чемоданы      فضلك

ناتشيك نامي من تشمداني

Мне нужно такси,      اريد سيارة تكسي، أين

Где выход ?      المخرج؟

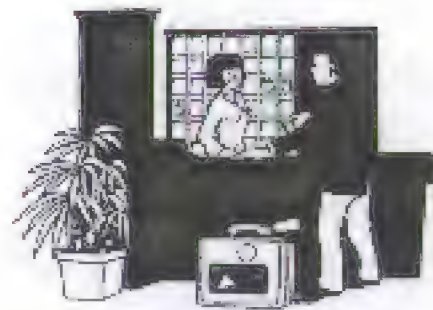
مسي نو جن تاكسي، عذري فيخد؟

Далеко ли гостиница      كم بعد الفندق عن المحطة؟

от станции?

ذلك لي غستينيتينا ايت ستاقشسي؟





## 3- في الفندق

## В гостинице

هل عندك غرفة بسرير واحد؟  
У Вас есть  
одноместный номер

أو فاس يسنن دغوميسني نومير؟

هل عندك غرفة بسريرين؟  
У Вас есть  
двуместный номер

أو فاس يسنن دغوميسني نومير؟

إلى متى أنت باقي في الفندق؟  
До какого числа Вы  
останитесь в гостинице

أ ككروفا نيسلا في استانبول في غشيشي؟

خمس أيام و ربما أكثر  
Пять деней, а может  
быть больше

نياتا ذنيه، أ موجيت بيت بولشي

سوف أبقى هنا لغاية يوم السبت  
Я останусь до  
субботы

يا استانبول د سيوتي

حسناً، سوف أريك الغرفة  
Хорошо, я Вам  
покажу комнату

خرشو، يا قام تكجو كومتاتو

هذه غرفة صغيرة جداً، اليس لديك غرفة أوسع؟

Это очень маленькая комната, нет у Вас по больше?

ايت اونشين مالكاياء نيت أو فاس يسنن بولشي؟

بلى عندي، ما رأيك بهذه الغرفة؟  
Да есть, как Вам  
эта?

دا يسنن، كاك فام ايت

تبدو رائعة  
Прекрасная  
комната

بركر استايا كومتاتا

كم ستكلفني أجرتها في اليوم؟  
Какая оплата в день?

ككاياء أبلاتا ف دين؟

مائة دولار في اليوم  
Сто долларов в день

سبو دولار ف دين

بما في ذلك الطعام؟  
В том числе и еда?

ف نوم تشسلي إي ييدا؟

كلا، فقط الفطور  
Нет, только  
завтрак

نيت تولك زافتراك

طيب، ولكنني أريد تناول فطوري في غرفتي

Хорошо, однако я хочу принимать завтрак в  
комнате

خرشو، أذناك يا غششو برنسات زافتراك ف كومتاتي

أين الهاتف؟  
Где телефон?

غدي تلفون؟

أين غرفة الحمام؟  
Где ванна?

غدي قانا؟

Пришлите мне  
служашего пожалуйста

ابعث لي الخادم من  
فضلك

بريشليت مني سلعو جاشيف بحالوينستا

Мне надо постирать  
рубашки

لدي بعض القمصان للغسيل

مني ناذ يشترات رباشكي

Мне надо почистить  
костюм

عندي بدلة للتنظيف

مني ناذ بتشيستيت كستيوم

Мне надо погладить  
рубашку

عندي قميص للكوي

مني ناذ بغلاديت رباشكو

Мне надо почистить  
туфли

أريد صيغ هذه الأحذية

مني ناذ بتشيستيت توفلي

Принесите мне письменную бумагу  
пожалуйста

اجلب لي ورقة للكتابة من فضلك

برينسيت مني بيشمويو بوماغو بحالوينستا

Принесите мне почтовые марки пожалуйста

اجلب لي طابع بريدية من فضلك

برينسيت مني بيشمويو ماركي بحالوينستا

Я ещё хочу конверт

أريد مغلفاً أيضاً

يا عتшо يشو كنفيرت

Отнесите мне эти письма на почту  
пожалуйста

ضع لي هذه الرسائل في البريد من فضلك

أنتسيت مني لتي بيسا نا كونشو

Дайте мне чистое полотенце пожалуйста

أعطني منشفة نظيفة من فضلك

«لتي مني تشيستيت نشتيتي بحالوينستا»

Принесите мне мыло пожалуйста

أحضِر لي بعض الصابون من فضلك

برينسيت مني ميل بحالوينستا

Я хочу принять душ

أريد أن آخذ حمام

يا عتшо نرليات دوش

Вода тёплая

الماء ليس ساخناً

فدا لي ثيوبلايا

حضِر لي الفانورة من فضلك

Приготовьте мне счёт пожалуйста

برغوفتي مني مشيوت بحالوينستا

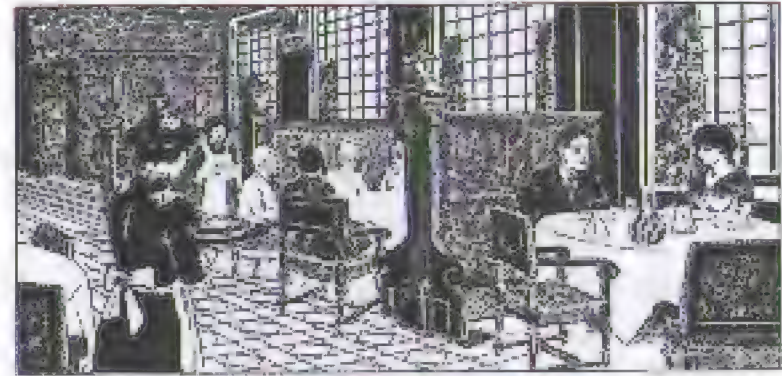
Спасибо, до  
свидания

شكراً إلى اللقاء

سبسيب، د

سقاداليا





#### 4- في المطعم

### В ресторане

أهلاً وسهلاً      دَبْرُو بِحَالَاتٍ      Добро

سبيلي      пожаловать

ماذا عندكم للفقطور؟      Что у Вас на завтрак?

شئو أو فاس نا زافترالذا؟

ماذا عندكم للغداء؟      Что у Вас на обед?

شئو أو فاس نا أيذا؟

ماذا عندكم للعشاء؟      Что у Вас на ужин?

شئو أو فاس نا اوچين؟

أعطني روستو غنم مع الرز      Дайте жаркое из

баранины с рисом

دايتي جاركوغي از غنم رستي

أعطني روستو بقر مع البطاطا والصلصة

Дайте жаркое из говядины с картошкой и соусом

دايتي جاركوغي از غنم رستي

أعطني بفتيك غنم مع صلصة      Дайте бифштекс из  
баранины с соусом

دايتي بفتيكنس از باراني من سورس

أعطني بفتيك بقر مع بطاطا ناعمة و صلصة

Дайте бифштекс из говядины с пюре и соусом

دايتي بيفشتيكنس از غنم رستي

أريد أكل السمك مع السلطة      Я хочу поесть рыбу с  
салатом

يا ختشو نيست ريو من سلاتم

أحب أكل لحم غنم شقف مع بطاطا ناعمة و صلصة

Я хочу отбивные из баранины с пюре и  
соусом

يا ختشو البفتيكي از باراني من ريو من سورس

أنا أحب أن أكل أفخاذ الدجاج مع لوباء

Я люблю есть куриные ляжки с бобами

يا لوبليو نيست كوريني لياجكي من بامي

ماذا لديكم للتفكه؟      Что у Вас на десерт?

شئو أو فاس نا دسيرت؟

أحب أكل الفواكه      Я люблю поесть

фрукты

يا لوبليو نيست فروكتي

أعطني فواكه      Дайте фрукты

دايتي فروكتي



أعطني كاتو دايتي تورت      Дайте торт

أعطني شاي مع كاتو      Дайте чай с тортом

دايتي شاي من تورت      Дайте морожное

أعطني بوظة دايتي مرو جيني      Дайте морожное

والآن أعطني القهوة من فضلك

А тепер дайте мне кофе пожалуйста

أ تير دايتي مني كوفي بجالويس

أعطيها القهوة مع الحليب      Дайте ей кофе с

молоком

دايتي به كوفي من متكوم

أعطه قهوة تركية      Дайте ему турецкий кофе

دايتي به أو خشكي كوفي

أعطني قهوة أميركانية      Дайте мне

американский кофе

دايتي مني أميركانسكي كوفي

أعطني شاي و كاتو      Дайте мне чай и торт

دايتي مني شاي اي تورت

أعطني شاي مع ليمون      Дайте мне чай с лимоном

دايتي مني شاي من ليمون

أعطني شاي مع حليب      Дайте мне чай с

молоком

دايتي مني شاي من مذكوم

أحضرن لي الفاتورة من فضلك      Принесите мне счёт

пожалуйста

بر غتوفتي مني سشيو ت بجالويس

إني جائع، ألا يوجد مطعم بالقرب

Я голодный, нет ли ресторана по близости?

يا غلوتني، نيت لي رستران ب بليز مني؟

هل بإمكانك إيجاد مكان      Вы можете мне

найти место?      لي؟

في مروجتي مني نايتي ميس

ما هو الشيء الجاهز؟      Что у Вас готового?

شئ أو فاس غتوفت؟

أعطني قائمة الطعام من فضلك      Дайте мне меню

пожалуйста

دايتي مني منيو بجالويس

أريد أن أوصي على صحنين واحد شوربة و الآخر دجاج

Я хочу две тарелки, одну с супом, а другая с

курицей

يا خشمو دلي لربلكي، احو من شوربة و آخر دجاج

أريد أن أوصي على وجبة غداء كاملة حسب القائمة

Я хочу заказать полный комплект обседа по

меню

يا خشمو زكرات بولني كيتليكيت أريد ب منيو



## 5 - في السوق На рынке

Сколько стоит это ? كم سعر هذا؟

سكولك ستويت إيت؟

Сколько стоит тот ? كم يساوي ذاك؟

سكولك ستويت توت؟

Я хочу купить ту вещь أريد أن أشتري ذلك القرض

يا ختشو كبيت تو فيش

Я люблю этот цвет أحب مثل هذا اللون

يا ليوبليو إيت تشيفيت

Я не люблю этот цвет لا أحب مثل هذا اللون

يا ني ليوبليو إيت تشيفيت

Я хочу тот, только أريد ذلك باللون الأسود

чёрного цвета

يا ختشو توت ، تولك تشيورنف تشيفيتا

Это очень هذا غالي جداً

إيت او تشين دورغ

дорого

Дайте немного хлеба

اعطني بعض الخبز

داهتي بيموغ خبيب

الشورية باردة، غير لي الصحن من فضلك

Суп остыл, смените мне тарелку

пожалуйста

سوب استيل ، سمينيتي متي ثريلكو تحالوينستا

Это очень солёный

هذا مالح جداً

إيت او تشين ساليوني

Заберите это, я его не

خذ هذا أنا لم أوجس به

просил

زبريتي إيت با يفو لي برسيل

أريد شيئاً أرخص  
Хочу что-нибудь  
подешевле

هتشو شتو شيو بدشعلى

كم ثمنه؟  
سكولك شوييت؟  
Сколько стоит?  
Я Вам заплачу  
пятьдесят рублей  
سوف أدفع لك خمسون  
روبلًا

يا فام زهتشو يثدسات روبليه

لغه لي من فضلك  
زقرنيتي بحالويستا  
Заверните  
пожалуйста

هل توصله لك إلى البيت؟  
Отвести ли его Вам  
домой?

انفسي لي يغر فام ذموي؟

لا أنا سأأخذه معي  
Нет, я его возьму с  
собой

نيت يا يغر فزمو من شويي

أحب أن أشتري قفازات  
Я хочу купить  
перчатки

يا هتشو كيت ريشانكي

أحب أن أشتري بنطالاً  
Я хочу купить брюки

يا هتشو كيت لويوكي

أحب أن أشتري حذاءً  
Я хочу купить туфли

يا هتشو كيت توفلي

هل عندك بلوزة قطنية؟  
У Вас есть блузка из  
хлопка?

او فاس ييست بلوزكا از غلويكا؟

هل عندك بلوزة حرير؟  
У Вас есть блузка из  
щёлка?

او فاس ييست بلوزكا از شيولكا؟

هل عندك قميص حرير؟  
У Вас есть блузка из  
щёлка?

او فاس ييست رباشكا از شيولكا؟

الأكمام قصيرة جداً  
Рукава очень  
короткие

روكفا او تشين كروثكي

أريد بنطالاً أقصر  
Хочу брюки по  
короче

هتشو بزيوكي بكروثشي

أريد بنطالاً أضيق  
Хочу брюки по узге

هتشو بزيوكي يا اوزجي

أريد بعض العقود  
Мне пужно  
несколько ожерелий

مني نوخن نيسكلانك اجريلي

محفظة للسيدات  
Женская  
сумка

هتشو كيت سوكا



محفظة للرجال	بُماجنِيكْ	Бумажник
حلق (قرط الأذن)	سيرغِي	Серьги
محبس	كَلَسُو	Кольцо
خاتم	بيرنِشِينْ	Перстень
أريد أن أشتري بعض العطور	يا خُشُو كَيْتْ دُوحِي	Я хочу купить духи
سأعود بعد ثلاثة أيام	يا فِرَنُوسْ تَشْمِرِنِزْ ثَرِي دَنَّا	Я вернусь через три дня
سأعود بعد قليل	يا فِرَنُوسْ بَ بوزْجِي	Я вернусь по позже
هل عندك بطاقات؟	أو فاسْ يِسْتْ أَفْكَرْشَكِي؟	У Вас есть открытки؟
هذه جميلة	ايتْ كَرْسِيْفايا	Эта красивая
أريد أن أشتري خارطة للبلد	يا خُشُو كَيْتْ كَارْتُو سَتْرَنِي	Я хочу купить карту
بلد		страны
أريد أن أشتري دليلاً	يا خُشُو كَيْتْ كَارْتُو سَتْرَنِي	Я хочу купить
طيفودитель	يا خُشُو كَيْتْ كَارْتُو سَتْرَنِي	путеводитель
هل عندك معجون للأسنان؟	أو فاسْ يِسْتْ زُنْبايا بَاسْتَا؟	У Вас есть зубная
بَاسْتَا؟		паста؟

فرشاة أسنان	زُنْبايا شُوتْكا	Зубная
щётка		
أحمر شفاه	بَمادا	Помада
حمرة	بَمادا	Помада
بودرة للوجه	بوزْجَا	Пудра
معجون الحلاقة	كِرْجْ دَلْيا ثِرُونْيا	Крем для
бритья		
يود	يودْ	Йод
شفرات للحلاقة	لِيزْفايا	Лезвия
كولونيا	أِدْكلُونْ	Одеколон
سجائر	سِغَارِينِي	Сигареты
سيحارات	سِغَارِينِي	Сигары
تبغ للغليون	تَبَاكْ دَلْيا ثِرُونْكي	Табак для
трупки		
غليون	ثِرُونْكا	Трупка
دبابيس	يَلْافْكَي	Булавки
إبر	إِغُولْكَي	Иголки
نظارات شمسية	سُولْشَنِي الشَكِي	Солнечные
очки		
آلة تصوير	فَنَارْمَتْ	Фотоаппарат

محفظة للرجال **بُماجنبك** Бумажник

حلق (قرط الأذن) **سورنجي** Серьги

خمس **كاشسو** Кольцо

خاتم **بيرستين** Перстень

أريد أن أشتري بعض العطور **يا ختشو كبيت دوجي** Я хочу купить духи

سأعود بعد ثلاثة أيام **يا فرنوس تشيريز تري دنا** Я вернусь через три дня

سأعود بعد قليل **يا فرنوس بيا بوزجي** Я вернусь по позже

هل عندك بطاقات؟ **او فاس يست انكرفكي؟** У Вас есть открытки?

هذه جميلة **ايت كرسيفابا** Эта красивая

أريد أن أشتري خارطة للبلد **يا ختشو كبيت كارتو سترني** Я хочу купить карту страны

أريد أن أشتري دليلاً **يا ختشو كبيت كارتو سترني** Я хочу купить

مُتَوصِّلٌ **يا ختشو كبيت كارتو سترني** путеводитель

هل عندك معجون للأسنان؟ **او فاس يست زنبايا باستا؟** У Вас есть зубная паста?

فرشاة أسنان **زنبايا شيوثكا** Зубная

щётка

أحمر شفاه **بمادا** Помада

حمرة **بمادا** Помада

بودرة للوجه **بودرا** Пудра

معجون الحلاقة **كريم دليا تروثا** Крем для бритья

يود **يود** Йод

شفرات للحلاقة **ليزفيا** Лезвия

كولونيا **ايدكلون** Одеколон

سجائر **سيفاريتي** Сигареты

سيجارات **سيفاري** Сигары

تبغ للغليون **تباك دليا تروثكي** Табак для трубки

غليون **تروثكا** Трубка

دبابيس **بلافكي** Булавки

إبر **اغولكي** Иголки

نظارات شمسية **سوليشيني انشكي** Солнечные очки

آلة تصوير **فتايرات** Фотоаппарат

فيلم آلة تصوير      **فيلميونكا**      Фотоплёнка

أريد أن أظهر هذا الفيلم      Я хочу проявлять эту плёнку

**يا عشتو زفيليات لفر تليونكو**

متى أعود لأخذه؟      Когда я могу забрать?

**كفدا يا مغو زرات؟**

ماذا أقدم لك يا سيدي؟      Чем я могу служить?

**تشيم يا مغو سلوجيت؟**

أي صنف تريد؟      Какой сорт Вы хотите?

**ككوي سورت في خيتي؟**

أي قياس تريد؟      Какой размера Вы хотите?

**ككوي ززميرا في خيتي؟**

أي لون تريد؟      Какой цвета Вы хотите?

**ككوف تشفита في خيتي؟**

هل تريد أن نبعثه لك إلى البيت أم أنك ستأخذه معك؟

Отослать его Вам домой или Вы заберёте с собой?

**شكركم مغو فام مغوي ايلي في زرتوي من سوي؟**

ما هو عنوانك؟      Какой Ваш адрес?

**ككوي فام مغوي؟**

لا يا سيدي إنه ليس غالياً      Нет это не дорого

**نيت ايت بي دورغ**

أعطيتك سعر معقول      Я предложил Вам нормальную цену

**يا برذكجيل فام ترمانتويو تشتر**

تفضل هذا الباقي      Возьмите пожалуйста сдачу

**فراميتي نيجالوينستا سدا تشو**

تفضل هذا الإيصال      Возьмите пожалуйста квитанцию

**فراميتي حطام تشدا تشفانسيم**

أعطني دزينة بيض واثان كيلو خبز

Дайте дюжину яиц и два килограмма хлеба

**دايتي ديو جيو ياييشن ائي دفا كلغرام خميا**

أريد خمس علب ذراق محفوظ و ثلاثة كيلو سكر

Я хочу пять банок консервированных персиков и три килограмма сахара

**يا عشتو بيات بانك كفسر قير قاتيف بير سكف ائي تر كلغراما ساхра**

كم وزن هذه؟      Сколько это

весит?      فيسيت?





## 6- في البنك В банке

ما هو أقرب فرع للمصرف المركزي؟

Какой самый ближайший филиал  
центрального банка?

كغوي سامي يلحاشي قليلا ئىسترا ئىتى ياكى؟

Во сколько  
открывается банк ? متى يفتح المصرف؟

فا سكوئك انكرفايشيا بانك؟

Во сколько  
закрывается банк ? متى يغلق المصرف؟

فا سكوئك زكرفايشيا بانك؟

أين المصعد؟ غدي ليفت؟ Где лифт ?

أين يقع مكتب المدير؟ Где находится

кабинет директора ?

غدي ناعوديشيا كابيت دريكتور؟

كم هو ثمن الكيلو؟  
Сколько стоит  
килограмм?

سكوئك ستويت كلغرام؟

هل تباع سجائر أمريكية؟  
Вы продёте  
американские сигареты?

في برؤيوي امريكانسكي سغريتي؟

أريد قليلا من تبغ الغليون  
Я хочу табака для  
трубки

با عتشو تىكا ذليا ثروئكي

هل لديك خمة خروف مع  
У Вас есть баранина  
с костями؟ العظام؟

أوفاس يست براناسى كمتيامى؟

أعطني اثنان كيلو وقطع العظام  
Дайте два  
килограмма и  
ломайте кости

دايتي ذفا كلغراما اي لمانئي كوستي

أريد مقابلة المسؤول

Я хочу встретить  
ответственного

يا ختشو فستريشيت انغيستغنت

أريد أن أرى رئيس الشعبة

Я хочу увидеть  
начальника отдела

يا ختشو أوفيديت تشالينك انديل

أريد أن أحصل على سند قرض

Я хочу получить закладную для кредита

يا ختشو بلوشيت زكلاذنو يو دنيا كريدنا

لدي سند قرض من مصرف الحكومة

У меня закладная для кредита от

государственного банка

او منيا زكلاذنا دنيا كريدنا ات غدارستغنت بانكا

أين أستطيع صرف شيك أمريكي سريع؟

Где я могу поменять экстренный

американский чек?

علي يا مغو بيشيات إيكسترلي أمريكانسكي تشيك؟

ما هي نسبة العرافة اليوم؟

Какой курс обмена  
на сегодня?

كاكوي كورس انينا نا سفوذنيا؟

أعطني دفتر الشيكات

Дайте мне чековую  
книжку

داتي نر تشيكو كنيжка

## 7 - في سيارة الخدمة



### В такси

#### Такси

السائق

قديش

Водитель

من الساعة

س تشاسا

С часа

تعرفة

تاريف

Тариф

إلى أين أنت ذاهب؟

كوذا في يدي؟

Куда Вы

едите?

أين تريد أن تنزل؟

عدي فاس فيسديت؟

Где Вас высадить?

قف هنا، أريد أن أنزل

Стойте здесь я

выйду

شونبي زديس يا فييدو

هل تريد مني أن أنتظر؟

Вы хотите, чтобы я

Вас подожду?

في خيتي، شونبي يا فاس يلدجدال؟

كم تريد أجره إلى الساعة الجوز؟

الجر؟

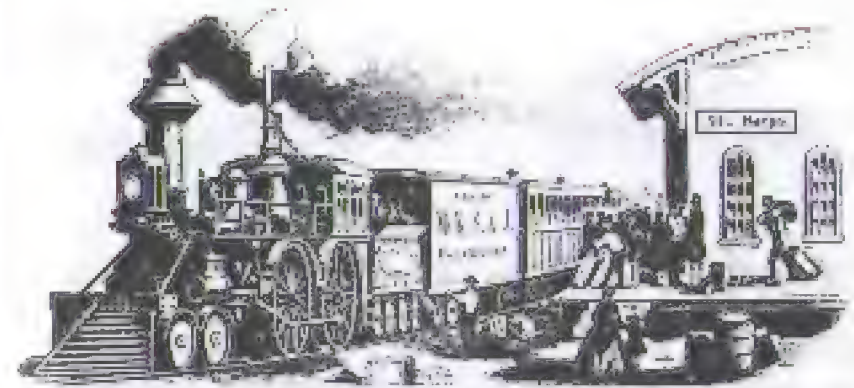
Сколько Вы хотите для Красной площади?

سكولك في خيتي د كراستي بلوشادي؟

احتفظ بالباقي

Сдачу оставьте себе

سداشو اسافر مني



## 8 - في القطار

## На поезде

قطار سريع      سكوري بويوزد      سкорый поезд

هل علينا تبديل القطار في مكان ما؟

Должны ли мы сменить поезд где-то?

دأجنني لي سمينيت بويوز غدي - ات؟

أرني تذكرتك من فضلك      Покажите

пожалуйста билет

دكجنني بجالويستا بليت

ها هي      فوت أون      Вот он

تذكرتك غير صالحة لهذا القطار      Ваш билет не на

наш поезд

فاش بليت ني نا إيتت بويوزد

إلى أين أنت ذاهب؟      كدا في بيدني؟      Куда Вы едите?

أنا ذاهب إلى سانت بطرسبورغ      Я еду в Санкт-Петербург

با بيدو فتا سائكتا بتريبورغ

ما اسم هذه القرية؟      Как называется эта деревня?

كالكا نريفاييتسنيا إيتا دريفتيا؟

عربة نوم      سبالني فاغون      Спальный вагон

درجة أولى      بيرني كلاس      Первый класс

قاطع التذاكر      كندوكتور      Кондуктор

مقعد محجوز      زكازني سيدني      Заказанное сидение

ياحمال ضع الحقيائب على      Носильщик, поставьте чемоданы

الرف      на полку

نيسلشيت، نساتني تشينداني نا بولكو

كم تستغرق الرحلة من موسكو إلى بطرسبورغ؟

За сколько времени мы досдим из Москвы в Петербург?

زا سكرولك فريشني دويديم إز مسكفي فتا بتريبورغ؟





## 9 - على الباخرة На корабле

Причал	بريشال	رصيف
Пароход	باروخود	باخرة
Берег	بيرغ	ساحل
Капитан	كبتان	قبطان
Моряк	مريال	بحار
Катер	كاتم	قارب بخاري
С какой платформы		من أي رصيف سيغادر
отходит катер		المركب؟

بئر ككوي جيلوي الحوت ٩

أين هو الرصيف رقم 9؟  
Где находится  
девятая платформа?

عدي ناخوديشيا دياتايا بلانفورا

درجة أولى  
Первый класс  
بيرلي كلام

أريد فجرة لشخص واحد في القسم الأوسط من السفينة  
Я хочу одноместную каюту в средней  
части корабля

يا خضو ائيبستريو كيوي فا سريدلي نشتاني كرتيا

أين هي قمرتي؟ غدي ميا كيوتا؟  
Где моя каюта?  
هل هذا صالون الدرجة الثانية؟  
Не это ли зал  
второго класса?

ني ايت لي زال فثروفا كلاسا؟

هل توجد قاعة مطالعة فوق ظهر السفينة؟

Имеется ли читальный зал на корабле?

ايميشنيا لي نشتاني زال نا كرتلي؟

أرجو أن تحضر لي شاي و سندويش

Прошу принести мне чай и сандвич

برشو برنستي متي تشاي إي سندويش

متي سنصل إلى سوتشي؟  
Когда прибудем в  
Сочи?

كغدا نربوديم فا سوتشي؟

هل سنمر بمواني أخرى؟  
Засдим ли в другие  
порты?

زيبدم لي فا ذرغبي بوتي؟

كم سنقف هناك؟  
На сколько мы там  
остановимся?

نا سكوفك مي تام استوفينا

## 10- استئجار شقة

### Аренда квартиры

Искать	إسكات	بحث
Комната	كوماتا	غرفة
Этаж	إتاج	طابق
Лесница	ليسنسا	درج (سلم)
Вход	فخود	مدخل

إنتي أبحث عن شقة (غرفة) (منزل) للاستئجار

Я ищу квартиру (комнату) (дом) для  
аренды

يا إيشو كتر نبرو (كوماتو) (دوم) دليا أربندي

Сколько комнат  
содержит? كم غرفة تحتوي؟

سكولك كوماتات سديرجيت؟

Какая оплата за эту  
комнату? ما هي أجرة هذه الغرفة؟

كاكايا أبلاتا زا إيتو كوماتو؟

Есть ли садик при  
доме? هل يحتوي المنزل على حديقة؟

بيس لي سادياك بري دومي؟

Нужно ли платить в  
период هل تدفع الأجرة سلفاً؟

نوجن لي يلاتيت فب بريود؟

Я возьму  
этот дом سأخذ هذا البيت

يا فرمو إيتا دوم

Вы арендуете его  
на целый год? هل تستأجره لمدة عام كامل؟

في أرتدويثي نا تسيلي غود

Нет только на пол  
года كلاء، لمدة نصف عام فقط

نيت تولك نا بول غودا

Снимите пальто      سَنِمِيْتِي بَلْتُو      الخلع معطفك  
Разрешите Вас      اسمح لي بأن أقدمك؟  
представить

رَزْرَشِيْتِي فَاسْ يَزْدَسْتَايْتِ  
Это моя жена      اَيْنَتْ مَيَّا جِنَا      هذه زوجتي  
Как Ваш      كَاك فَاشْ بَرَاتْ؟      كيف حال أخاك؟  
брат?

هل تعرف ميخائيل بتروفيتش؟  
Вы знаете Михайла Петровича?

فِي زَنَائِيْتِي مِيخَائِيلْ بَتْرُوفِيْتَشَا؟  
Я его давно не видел      لم أره منذ زمن بعيد  
يَا دَقْتُو يَمُو فِي فِيدَالْ

ها تناول العشاء معنا؟  
Вы будете ужинать с нами?

فِي بُوْدِيْتِي أَوْجِنَاتْ سَنْ فَاْمِي؟  
Вы будете пить чай?      هل تناول الشاي

فِي بُوْدِيْتِي بِيْتْ تَشَايْ؟  
Сколько кусков сахара?      كم قطعة من السكر؟

سَكُولْتْ كَسْكُوفْ سَاخَرَا؟  
Вы любите крепкий чай?      هل تحب الشاي قوياً؟

فِي لُوبِيْتِي خَرِيْكِي تَشَايْ؟  
Я люблю слабый чай      أنا أحب الشاي خفيفاً

يَا لُوبَلُو سَلَايْ تَشَايْ



## 11- في استقبال زائر

### При приёме гостей

هل نيكولاي أندرييفيتش موجود في البيت؟  
Николай Андреевич дома?

نِكَلَايْ أَنْدْرِيفِيْتَشْ دُومَا؟  
Нет его дома      كلا، إنه ليس في المنزل

نِيْتْ يَمُو دُومَا  
Заходите пожалуйста,      ادخل من فضلك واجلس  
садитесь

(خَدِيْتِي تَحَالُوْكِتَا سَدِيْتِي)  
كيف الحال؟      كَاكْ دِيَلَا؟      كيف дела؟

يَا رَادْ فَا فِيدِيْتْ      يَا رَادْ فَا فِيدِيْتْ  
Я рад Вас      أنا مبسرور بلقياك  
видеть



لی ایسٹیز ملکی پیسہ ٹھانی

تیسرا

بِذَاتِي بِجَالِ وَيَسْتَأْ سَلِيْقَتِي مَا سَلِ

فول بونديتي سلاؤستي<sup>۲۱</sup>

فی فیوضتی و روستکونیو ییامو؟

ایستاد تورات فاکوینی

Figure 1. Schematic representation of the experimental design. The subjects were divided into two groups: the control group and the experimental group. The control group was divided into two subgroups: the control group and the experimental group. The experimental group was divided into two subgroups: the control group and the experimental group.

فِي بَوْدِي بَيْتِ الْإِسْلَامِ عَزَّ وَجَلَّ؟

сигарету?      سجارة؟

آپ کی سہولت کے لئے

آيت بهيميا ياتي كورير

ما هي الأخبار اليوم؟

ککبی مشورتیا قوفستی؟

الأخبار اليوم - حصة

**سید زین العابدین و خیر و خوبی**

في قنصلتي بريسو

ہے (خوارقہ) یا بیابانی؟

عَنْ لَنَا بِهَذَا

منیوریتی نام شعور - نیمروز

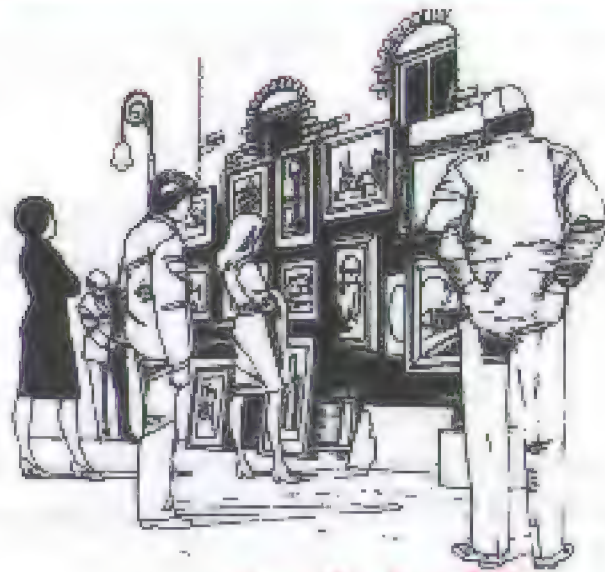
ایک ایسی قوم

أفذهب إلى السينما الليلة؟

يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ

سأظل عليكم الساعة الساعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## 12- في المتحف

### В музее

Я хочу  
записаться на  
экскурсию

أريد أن أسجل نفسي للقيام برحلة

يا ختشو زېساتسيا نا إكسكورسيو

هل تربيون رحلة (فردية أم جماعات فقط؟

Вы организуете индивидуальные или  
только групповые экскурсии

أرغزويتي إنديفدواليي إيلي تولك غرۇپپي إكسكورسيي

هل تربيون من أجل دورات خارج المدينة؟

Вы организуете выездные туры?

يا ختشو زېساتسيا نا إكسكورسيو

Я скоро  
вернусь

يا سكورا فرنوس

سأعود بعد هنيهة

Я должен

علي أن انتظر رفاقي

подождать друзей

يا دولجين بدجداث درۇيه

Я сегодня очень занят

أنا مشغول الليلة جداً

يا سيفودنيا أوتشين زتيات

Когда Вы вернётесь

متى ستعود إلى الوطن؟

на родину?

كفدا في فرنويس نا روهينو؟

Мы останемся на

سنبقى هنا لمدة أسبوعين

две недели

مي استانمسيا نا دفي نيديلي

سنبقى في موسكو طيلة فصل الربيع

Мы останемся в Москве на всю весну

مي استانمسيا فا مسكفي نا فسو فسنو

Надеюсь не забудите

أرجو ألا تنسى أن تكتب لنا

написать нам

ناديوس ني زابوديي تيسات نام



متى وأين تلتقي الجماعات؟  
Где и когда  
собираться группы?

عندي أي كغدا سبروئسنا غروئي؟

هل يسمح بالتصوير؟  
Можно  
фотографировать?

موجن فتغرفيرفات؟

أية عمارة هذه؟  
شور زأ زدائي؟  
Что за  
здание?

ما اسم هذه الكنيسة؟  
Как называется эта  
церковь?

كاك نازفاينسنا إيت تسيركف؟

كم التكاليف؟  
ككي رسيخودي؟  
Какие  
расходы?

متى يأتي الدليل السياحي؟  
Когда придёт  
экскурсовод?

كغدا نرذوبوت إكسكورسفود؟

كيف يمكن الحصول على إذن؟  
Как можно  
получить  
разрешение?

كاك موجن بوقشيت رذوشيني؟

متى يفتح متحف الفنون الجميلة أبوابه للزوار؟

Когда открывается музей искусства для  
посетителей?

كغدا انكرفاينسنا موزيه إنكوشف دلبا بستيليه؟

أي الأماكن تزار؟  
Какие места можно  
посетить?

كاكي مستا موجن بستيت؟

كم عمر هذا الجامع؟  
Сколько лет этой  
мечети?

مكولك ليت إاتي منشيتي؟

إبي متى يبقى المتحف مفتوحاً؟

До какого времени остаётся музей  
открытым?

د ككوف فرميني استيونسنا موزيه انكرتيم؟

أين المدخل؟  
غدي فخود؟  
Где вход?

من رسم هذه الصورة؟  
Кто написал эту  
картину?

كفو يسأل إيو كرتيمو؟

هل هو رسام قديم؟  
Старый ли он  
художник?

ستاري ئي اون خدو جنك؟

من هو الآن أشهر رسام في روسيا؟

Кто сейчас самый известный художник в  
России?

كفو بستشاس سامي لافيسيتي خدو جنك ف رسي؟



أحب بوليس سري  
Больше всего люблю  
теннис

بوليسي فيسفو لوبلو تيس

من أين بإمكانني شراء  
Где можно купить  
теннисную ракетку? مضرب تنس?

غدي موجن كبيت تينستويو راكيتكو?

هل ترغب بالذهاب لصيد  
Хочишь завтра  
пойти на рыбалку? الأسماك غدا?

خوتشيش زافترا بيدتي نا ربالكو?

Предпочитаю  
Предпочитаю  
охотиться на уток охотиться на уток

بردتششايبو اخوتيشيا نا اوتك

متى يبدأ موسم صيد البط?  
Когда начинается  
сезон охоты на  
уток?

كغدا تششايبيشيا ميزون اخوتيسي نا اوتك

هل يوجد نهر أو بحيرة  
Есть ли поблизости  
река или озера?  
بالقرب?

يست لي مة بليزستي ركا ليلي اوزر?

الدور لك  
Твоя очередь  
تفيا اوتشريد

انت تلعب جيداً  
Ты хорошо  
играешь  
تي خراشو اغرايش



### 13- في الرياضة والألعاب

#### Спорт и игры

بودي لو أشاهد لعبة  
Желательно посмотреть  
футбольный матч كرة القدم

جلاتين يستعريت فشبولني مانش

أين يقع الملعب?  
Где находится стадион?

غدي ناخوديشيا ستديون?

أي الفرق تلعب اليوم?  
Какие команды  
играют сегодня?

ككي كماندي اغرايوت سفودتيا?

هل هم لاعبون ماهرون?  
А хорошие они игроки?

اخروشي اتي اغركي?

ما هي رياضتك المفضلة?  
Какой у Вас  
любимый спорт?

ككوي او فاس ليويسي مينورث?

أرجو أن تعلمني هذه اللعبة  
Прошу меня  
научить этой игре

لَرْشُو مِنِّيَا نَأَوْتَشِيْت لَيْتِي إَغْرِي

أحب لعبة طاولة الزهر  
Я люблю нарды

يَا لِيُوْبَلِيُو نَارْدِي

هز الزهر جيداً من فضلك  
По больше стряси  
нарды пожалуйста

ب بُولُشِي سَتْرِيْسِي نَارْدِي بَحَالُوَيْسَنَا

هل ربحت هذه اللعبة؟  
Вы выиграли эту  
игру

فِي فَيَغْرَالِي إِيْتُو إَغْرُو؟

هل رخصة صيد الأسماك ضرورية؟

Нужно ли получить разрешение на рыбную  
ловлю?

نَوَجَنَ لِي بَلَوْتَشِيْت رَزْرَشِيْنِي نَا رِيْنُو بُو لَوْفَلِيُو؟

هل استعمال الشبكات مسموح؟  
Можно ли  
использовать сетки?

مَوَجَنَ لِي إَسْبُولُزَقَاتُ سِيْنَكِي؟

أرغب بالذهاب  
Я хочу  
поплавать

يَا عَتَشُو يَنَلَاْفَاتُ

لِلسباحة

هل هناك سباق للخيل اليوم؟  
Будут ли сегодня  
конные скачки?

بُوْدُو لِي سِيْفُوْدُنْيَا كُوْنِي سَكَاثَكِي

هل تعرف لعبة الشطرنج؟  
Вы умеете играть в  
шахматы?

فِي أُوْمِيْسِي إَغْرَاتُ هَذَا شَاخْطَرْنِجِي؟

دعنا نلعبها  
Давайте  
играть

دَقَابِيْتِي إَغْرَاتُ

كلا لقد خسرتها  
Нет я  
поиграл

نِيْتُ يَا يَزِيْغْرَالُ

هل تعرف لعبة البوكر؟  
Ты умеешь играть в  
покер?

فِي أُوْمِيْسِي إَغْرَاتُ فَا بُوْكِرِي؟

كلا لحسن الحظ  
Нет к  
счастью

نِيْتُ لَكُ سَتَشَاسَاتِيْر





## 14- في زيارة الطبيب

### Приём врача

كيف حال صحتك؟  
Как Ваше здоровье?

لا أشعر أنني بحالة جيدة  
كالك فاش زدروفي؟  
Я чувствую, что я не в порядке

يا تشوفستفويو، شتو يا ني ف بزيادكي  
Я болен  
أنا مريض  
Я раненный  
أنا جريح  
Я не знаю, что со мной случилось  
لا أدري ما الذي حصل لي

يا ني زنايو، شتو سن منوي سلوثشيلس  
Где находится ближайшая больница?  
أين توجد أقرب مشفى؟

غددي ناعودثسيا بلجاشيا بلنثسيا؟  
هل الطبيب في عيادته؟  
Врач в своём кабинете?

فرانش ف سنقوم كابيتي؟

ليس موجوداً في الداخل  
Его там нет  
ما هي مشكلتك  
На что жалуйтись?

أشعر بألم في صدري  
У меня боль в груди  
أشعر بألم شديد هنا  
او منيا بول ف غردي

أشعر بألم شديد هنا  
У меня сильная боль здесь

أشعر بألم في حنجرتي  
У меня боль в горле  
أشعر بضعف  
او منيا سسيلنايا بول زديس

أشعر بضعف  
Я чувствую слабость  
أشعر بدوخة  
او منيا بول ف غورلي

أشعر بدوخة  
Я чувствую головокружение  
أشعر بتقيات  
يا تشوفستفويو غلفكير جيني

أشعر بتقيات  
Я вырвал  
هل أحلج ملابسي؟  
يا فير قال

هل أحلج ملابسي؟  
Снимать одежду?  
هل ستعطني وصفة؟  
سلمات أديجدو

هل ستعطني وصفة؟  
Вы выпишите мне рецепт?

أشعر بتحسّن الآن  
Мне стало лучше  
في فيبيشتي مني رثسيت؟  
مني ستال لوثشي

أشعر بتحسّن الآن  
Боль отошла  
أنت بحاجة إلى الراحة  
بول أنشلا

أنت بحاجة إلى الراحة  
Вы нуждаетесь в отдыхе  
في نوخذاتيس ف أوئدخي

لا يوجد معك شيء خطير  
У Вас нечего опасного нет

أشعر بتقيات  
تناول مقدار ملعقة شاي ثلاث مرات باليوم  
او فاش تشفوا أباستف نيت

أشعر بتقيات  
Принимаете по чайной ложке три раза в день  
برنمايتي ب تشايتي لوجكي تري رازا ف دين



تناول هذا الدواء بعد الطعام  
Принимаете это лекарство после еды

برنمائي إي لكارستف بوسلي يدي  
ستشفى بعد بضعة أيام  
Вы выздоровите через несколько дней

هل يوجد صيدلية بالقرب من هنا  
في فيزدرفيتي تشيريز نيسكلك دنيه  
Есть ли по близости аптека?

هل تستطيع أن تصف لي دواء ضد السعال؟  
يست لي ب بليزستي أتيكا؟  
Вы не можете мне выписать лекарство против кашля?

في ني موجني فييسات لكارستف بروتيف كاشليا؟

## فهرس المحتويات

3	القسم الأول: المفردات
5	1- الألفباء الروسية
7	2- الأعداد
9	الأعداد الترتيبية
13	3- أيام الأسبوع
14	4- الأشهر
15	الفصول
16	5- أقسام اليوم والزمن
18	6- الوقت
20	7- الطقس
21	8- الطبيعة
23	9- الألوان
25	10- جسم الإنسان وحواسه
27	11- الأصدقاء والأقارب
29	12- في الأخلاق
34	13- الملابس
36	14- المدرسة
39	15- الطعام
45	16- الخضار والفواكه
48	17- المطبخ
50	18- غرفة الطعام
51	19- غرفة النوم
52	20- في المنزل
53	21- الطب والمرض
56	22- معالم المدينة

58	23- الحرف والمهن
60	24- في الدين
63	25- في البنك
65	26- في المطار
67	27- في المتحف
69	28- الرياضة والألعاب
71	29- تنبيهات وملاحظات
73	30- الحيوانات
75	31- الأمم والجنسيات
79	<b>القسم الثاني: المحادثات</b>
81	1- التحيات والتجاملات
85	تعايير دارجة
89	2- في المطار
94	3- في الفندق
98	4- في المطعم
103	5- في السوق
111	6- في البنك
113	7- في سيارة الخدمة
114	8- في القطار
116	9- على الباخرة
118	10- استئجار شقة
120	11- في استقبال زائر
125	12- في المتحف
128	13- في الرياضة والألعاب
132	14- في زيارة الطبيب
135	<b>فهرس المحتويات</b>





تعليم

# اللغة الروسية للغريب



مكتبة دار الكتب العالمية  
مكتبة دار الكتب العالمية



دار الكتب العالمية

عنوان: شارع ١٢٢، حي ٢١، القاهرة ١١٥١١  
مصر  
رقم الهاتف: ١١٠٠٠٠٠٠  
البريد الإلكتروني: info@al-ilmiah.com  
البريد الإلكتروني: sales@al-ilmiah.com  
البريد الإلكتروني: info@al-ilmiah.com

شعاع في مستطاع دار الكتب العالمية

